

南 華 大 學

民族音樂學系

學士論文

臺 灣 邵 族 音 樂 傳 承 研 究



學 生：戴佑珍

指導教授：周 平

中華民國 一百年 六月

摘要

在現今高科技發達的世代，資訊爆炸的時代，位於南投縣魚池鄉日月潭的邵族，卻保有自身的傳統文化，及諸多的祭典儀式。在自身傳統文化保存良好的情況下，也並非每天都在舉行儀式，在日常生活中也接受著諸多不同的文化面相，許多不同於邵族傳統文化的資訊，透過網路、電視甚至於觀光客，充滿了整個邵族部落。也有許多外出工作、讀書的邵族人，也非天天處於邵族傳統文化的氛圍中，種種現在顯示，邵族的傳統並非大眾表面所見的被保存下來。

透過實際的參與觀察，深入了解現在邵族部落的傳承現況，並透過與幾位傳承工作關鍵者的訪談，了解目前邵族傳承育到的困境及現況。

本論文將討論，在外界的許多衝擊下，邵族人如何將傳統延續，用何種方法延續，是否有外界的力量在幫助他們保存傳統文化，及因外界衝擊而有何種改變。

關鍵字：邵族、傳統音樂文化、傳承、禁忌音樂、杵音

目錄

摘要.....	I
目錄.....	II
圖目錄.....	V
表目錄.....	VI
第一章 緒論.....	1
第一節 研究動機與目的.....	1
第二節 研究方法.....	2
第三節 文獻回顧.....	3
第二章 歷史背景.....	5
第一節 邵族概略.....	5
第二節 文化特色.....	6
第三節 宗教信仰.....	10
第三章 邵族音樂.....	27
第一節 童謠.....	27
第二節 杵音及杵歌.....	28
第三節 祖靈祭(換年祭)禁忌音樂(以大過年為例).....	30
第四章 邵族音樂傳承.....	32
第一節 現況.....	32
第二節 目前困境.....	33
第三節 目前傳承方式.....	34
第五章 結論.....	37
參考書目.....	39
譜例一.....	41
譜例二.....	42
譜例三.....	43

譜例四.....	44
譜例五.....	45
譜例六.....	46
譜例七.....	47
譜例八.....	48
譜例九.....	49
譜例十.....	50
譜例十一.....	51
譜例十二.....	52
譜例十三.....	53
譜例十四.....	54
譜例十五.....	55
譜例十六.....	56
譜例十七.....	57
譜例十八.....	58
譜例十九.....	59
譜例二十.....	60
譜例二十一.....	61
譜例二十二.....	62
譜例二十三.....	63
譜例二十四.....	64
譜例二十五.....	65
譜例二十六.....	66
附錄一.....	67
附錄二.....	68
附錄三.....	69
附錄四.....	70

附錄五.....	75
附錄六.....	76
附錄七.....	78
附錄八.....	85
附錄九.....	88
附錄十.....	93
附錄十一.....	99
附錄十二.....	103
附錄十三.....	105



圖目錄

圖 2-1-1 伊達邵位置圖.....	5
圖 2-3-1 Lalu(光華島).....	10
圖 2-3-2 祖靈籃 ulalaluwan.....	10
圖 2-3-3 「先生媽」：依左至右分別為 石玉英、毛美麗、石至寶、陳賢美、石累	10
圖 2-3-4 盪鞦韆之情況.....	17
圖 2-3-5 祭儀前的準備.....	19
圖 2-3-6 象徵性的播種.....	19
圖 2-3-7 當念到祖先名號時，先生媽以左手指向祖靈籃.....	20
圖 2-3-8 舉行祭拜祖靈籃儀式.....	20
圖 2-3-9 獻酒禮.....	20
圖 2-3-10 祭拜祖靈籃儀式準備中.....	22
圖 2-3-11 使用竹竿圍出祭場範圍.....	22
圖 2-3-12 除穢儀式前準備.....	22
圖 2-3-13 為小朋友除穢.....	22
圖 2-3-14 進行祭拜舉靈籃戶祭.....	23
圖 2-3-15 日月盾牌.....	25
圖 3-2-1 杵.....	29
圖 3-2-2 竹筒.....	29
圖 3-2-3 儀式開始前試音.....	29
圖 3-2-4 儀式中.....	29
圖 4-1-1 德化國小邵語課上課情形.....	33

表目錄

表 2-2-1【氏族居住地演變】	7
表 2-2-2【邵族的氏族及其漢姓由來】	8
表 2-2-3【2006 年 邵族傳統祭儀職務分工表】	9
表 2-3-1【邵族的氏族及其祖靈】	11
表 2-3-2 【邵族歲時祭儀活動行事】	12
表 3-1-1【邵族音樂分類】	27
表 3-3-1【祖靈祭禁忌歌謠】	30



第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

台灣有許多的原住民族，長期居住於高山地區，以往由於交通不便，對原住民族群認是常有不足，由於現在的交通便利，資訊發達，大家對原住民族群增加許多了解，只要到台灣有名的觀光景點，幾乎很多都跟原住民族群息息相關，例如：太魯閣或是日月潭等，再加上原住民電視台的開播，大眾對原住民族有越來越多的認識了。

日月潭的邵族，在經歷了民國 88 年的 921 大地震後，依然堅持每年舉行該族的祭典儀式，雖然房屋震毀，但依然堅持著他們的傳統。

現在到日月潭的人們，幾乎都是去觀光的，使用一種看待「異國」文化的心態，卻忽略的這片世外桃源，是邵族的所有族人的家園，現在他們幾乎沒有農耕地，也不再繼續狩獵及捕魚，但他們卻保有他們的傳統祭儀儀式。現今邵族部落德化社已成為原漢混居的部落，生活環境已不再單純，許多族人必須要外出工作，此情況下「族人如何學習傳統文化」「怎麼保存傳統音樂？」「怎麼把以前的絕活傳給下一代呢？」「大環境的變遷下，他們的生活方式有哪些改變？」。在現代化、全球化的影響下，他們有什麼改變，受到哪些影響，年輕一輩的邵族人是怎麼看待自身的傳統文化，年輕一輩的族人是如何向長老學習傳統音樂文化，又如何將其傳承給他們的下一代。

邵族音樂大多為祭儀儀式音樂，有許多祭儀歌謠過了祖靈祭之後就不能演唱，邵族的老一輩們，祖靈信仰非常虔誠，認為，在非祭儀儀式時，唱祭儀儀式的歌

謠，就會招來不幸，族中有許多流傳，什麼人因為有一次在非儀式時唱儀式歌謠就發生了什麼不幸，所以族中都很遵守平常生活中不能唱祭儀歌謠的規定。

但是這樣也帶來了傳承上的困難，平常生活不能唱，代表著平常生活中並不能學習這些歌謠，學習的時間只有在舉行祭典儀式時，但一年只有一次的機會，也或許是兩三年才會有一次機會學習，到了下一次舉行儀式的時候，幾乎算是又從頭學起，這樣，傳承就面臨了巨大的困難。如傳承未能順利進行，很有可能將邵族文化忽視，甚至遺忘，此種情形是不願意見到的。

因此本篇論文針對音樂文化傳承部分進行研究探討，希望對邵族傳統音樂文化傳承盡一份微薄的心力。

第二節 研究方法

(一)、參與觀察法：藉由參與祭儀活動了解其流程及意義，特別針對傳承部分深入調查，主要以局外人的角度來書寫。

(二)、文獻資料收集：收集有關邵族議題的碩博士論文及中文圖書，詳細閱讀文獻資料，從中獲取可運用在田野工作及論文書寫的知識。

(三)深入訪談：透過訪談族中頭目及長老，試著了解目前的傳承現況及其遇到的困難。

(四)民族誌書寫：詳細記錄儀式進行的過程及目前急需保留及傳承的部分。

第三節 文獻回顧

邵族的民族地位問題，一直以來是大家關注的焦點，在民國 90 年，行政院正式發函同意認定邵族為原住民第十族，自此邵族的民族地位正式確立。邵族久居觀光勝地日月潭德化社，自從漢人漸漸遷入日月潭德化社，其中引發不少土地糾紛，也使得邵族部落不再單純，形成原漢混居嚴重的部落，造成了邵族成為漢化最深且最早的族群。由於原漢混居的環境問題加上與外族通婚，致使增加傳承邵族傳統文化及語言的困難，目前邵族歲時祭儀保存情況還算良好，但遭遇最大的問題就是如何傳承給下一代，以確保邵族文化的傳承。

原漢混居及外婚方面，1986 年(民國 75 年)由南投縣政府主導的「德化社土地重建計畫」後，邵族人的居住型態產生了很大的改變，邵族人大多數仍居住在日月村內，但卻由於市地重劃後的公家土地配置，打散了原本比較緊密的邵族家戶比鄰而居的形態，大量平地人參雜其中，形成與平地人混居的居住型態。¹邵族的外婚率非常高，達 90%。邵族家庭無法能夠找到任何 1 戶是三代內純粹是民族內婚的，目前尚能講流利邵語的幾位耆老，當年他們結婚時大部分仍是民族內通婚，這些家戶都是邵族保存情況較好的，子女上能講簡單會單字的邵語。等到第二代娶進外族媳婦後，邵語已無法成為家戶中的主要語言，高通婚率使民族語言失去家庭環境的語言使用的基本場域，加上居住環境與平地人雜居，出門也無機會使用邵語，使得民族語言維繫面臨困境。²

音樂具有消費性、娛樂性及表演興等意義。原住民音樂雖然也帶有娛樂性與表現性，但其目的主要是為溝通人際關係以及凝聚族群的意識，也就是說，原住民音樂帶又強烈的社會意義。

¹ 王鈺婷 2002 《拜公媽--邵族家庭的通婚與繼嗣的民族學意義》國立政治大學民族學系碩士論文 p19

² 王鈺婷 2002 《拜公媽--邵族家庭的通婚與繼嗣的民族學意義》國立政治大學民族學系碩士論文 p27

許常惠認為，民族音樂所表現的文化意義有以下三點：

- (1) 它代表全民的音樂語言，而非個人的音樂趣味。
- (2) 它反映長久的人民情感，而非一短時期的社會民情。
- (3) 它與屬於他的民族生活在一起，具有活生生的文化功能，而非只供觀賞的櫥窗陳列品。(許常惠，1999)³

現今儀式只代表象徵性的意義，已脫離了原來的生活背景，教育性功能已不同於以往，也不再具有強烈的認同感。

在陳奇祿等(1996)《日月潭邵族調查報告》中，對邵族社會結構、生活經濟、宗教信仰(祖靈信仰)、體質等各方面皆有詳盡的調查，一書中對於氏族的職務及職能傳承問題提出了疑問，但並未多作說明。魏心怡(2001)《邵族儀式音樂體系之研究》對「祖靈祭」lus'an 儀式音樂做了介紹及解說，也說明祭拜祖靈祭禁忌歌謠分為「暗頭仔歌」與「半眠仔歌」，此為平常不可演唱之歌謠，因平日不可演唱也造成傳承上的困難。洪國勝及錢善華(2005)也將「祖靈祭」音樂及平常音樂，做了錄音及採譜收錄在《邵族換年祭及其音樂》中。

³ 吳佩芸 2008 《鄒族傳統音樂在學校與社區中的現代論述》南華大學美學與藝術管理研究所碩士論文 p14

第二章 歷史背景

第一節 邵族概略

日月潭的位置約略在台灣島的中央(東經 120°55', 北緯 23°52'), 為水社大山、卜吉山、益積山、潭頭山、松柏崙山、貓囓山等所為繞。周圍約 24 公里，潭面海拔約 740 公尺。潭分兩部，南半狹小，稱月潭，北半園大，稱日潭。日潭南面有一小部落，即卜吉社，為邵族(Thao)之聚落⁴。



圖 2-1-1 伊達邵位置圖 2011/4/3 筆者攝

「邵族」族名的由來，系源自邵語“Thao”而來，其本意原是“人”的意思，日治時期的學者，系引用了邵語“ita Thao 我們是邵”(我們是人)的“Thao”一字，而將其命名，但此一命名並未將邵族定位成獨立的一族⁵。

一直以來邵族人口相對其他族群是較少的，也是漢化較深的一群，於民國

⁴ 陳奇祿 等 1996 《日月潭邵族調查報告》，台北市：南天 p.1

⁵ 鄧相揚 民 89 《邵族風采》南投縣魚池鄉：觀光局日月潭，p4

90年8月正是受到行政院原住民委員會的認定，成為臺灣原住民的第十族，正式成為邵族⁶。

相傳邵族的祖先在狩獵時，追逐一隻白鹿，翻山越嶺無意間發現了日月潭，認為此地山明水秀，適合耕種漁獵，故舉族遷來此地永居。

〔我們〕從阿里山那裡來追鹿。隨著狗打獵。好幾天都把我們的飯放在籃子裡頭帶著。來到了土亭仔。鹿走了，〔我們〕沒有船去。於是看見魚。魚很多，很馴。『咱們捕魚吧！你吃吧！試一隻！反正你很老了，無論如何也得死。看啊！多好天氣！咱們就在這裡居住下來……』⁷

美麗的傳說，更為邵族增添一股神祕感。

第二節 文化特色

(一)部落組織

邵族目前是二位頭目制度，分別是袁氏和石氏家族。頭目為長子世襲制，平時幫忙平解族人的糾紛、執行部落會議所決定的事項、戰爭時率領族人對抗敵人，並在歲時祭儀時擔任規劃者與領導者。

以往各大氏族都有一個頭目，三大氏族分別有各自的領地，Ihnawanan(袁姓)的領地最為廣大，日月潭一帶皆是；Ihkatafatu(石姓)之祖先擁有魚池(今魚池鄉)方面的土地；pakamumu(毛姓)的領地則在水里(今水里鄉)方面；Ihkahihian(陳姓)及 tanamarutaw(高姓)沒有土地，故依附大姓居住。各大氏族均有其族長，族長

⁶ 吳榮順 等 2010《2009 臺灣傳統音樂年鑑》宜蘭縣五結鄉：臺灣傳統藝術總處籌備處，p235

⁷ 陳奇祿 等 1996《日月潭邵族調查報告》，台北市：南天 p.164

同時亦為該族地域的頭人⁸。

表 2-2-1 【氏族居住地演變】

氏族	昔日居住地	現今居住地
袁姓 Ihnawanan	日月潭一帶	Barabaw(日月村即德化社)
石姓 Ihkatafatu	魚池(今魚池鄉)	
毛姓 pakamumu	水里(今水里鄉)	

(筆者整理)

邵族人經過了多次遷移，才在現今的位置上定居下來，與外族戰爭；因瘟疫而四處躲避；漢人統治時期，經過多起事件，漢人入侵原本的居住土地，平埔族群拓展他們的開墾；日據時代，在日月潭興建水力發電廠，日本政府為了安頓邵族，將邵族人集體移居到 barabaw(日月村、德化社)並禁止漢人移入此地居住，此次事件造成邵族部落形成了二頭目的制度，直到現今都維持二頭目的制度，水力發電廠完工後，日本政府隨即發展當地觀光事業；光復後，日本禁令解除，許多漢人進入 barabaw，買地租屋做起觀光事業，使得邵族人的土地範圍更加縮小。

(二)氏族

邵族社會為父系社會。婚姻嚴守一夫一妻制，為單偶婚，以男娶女嫁為主要形式，少數招贅婚。邵族為外婚制度，同姓者不能結婚，非血親關係但同姓者，亦不能通婚；有血親關係，但不同姓者，可以結婚。每一氏族有其在部落裡的職務及職能，這些職務及職能皆為世襲。

陳奇祿在《日月潭邵族調查報告》一書中提及：

在邵族旺盛時代，其氏族曾具有部落政治經濟及宗教職務上分工的功能。

袁石兩姓在部落政治上具有相當優勢的影響力；毛姓專司祭曆，並從事冶鍛

⁸鄧相揚 許木柱 2000《台灣原住民主·邵族史篇》，南投市：省文獻會 p16

和武器的製作；陳高兩姓分司若干祭儀上的職務等等。我們不難想像，這些職能乃因文化接觸及民族衰微的結果而喪失者。邵族的氏族不但喪失了它所具有的若干職能，由於人口的減少，其民族意識(tribal consciousness)雖仍然保持，其氏族的內在強度卻在比例上鬆弛了⁹。

證明了，邵族在早期部落社會中就已經有氏族分工制度，到目前為止各氏族依然遵守這個規定並做好其份內事務。在《日月潭邵族調查報告》中，可以看出作者擔憂，氏族職務及職能傳承問題。目前邵族正是世代交換的時期，各氏族皆已將職務及職能傳承給下一代，但也還在學習中，邊做邊學習。

表 2-2-2 【邵族的氏族及其漢姓由來】

氏族名稱	漢姓	名稱漢譯
Ihnawanan	袁	圓之意，因“袁”、“圓”諧聲而譯作“袁”。
Ihkatafatu	石	“石”(fatu)之意。
pakamumu	毛	“強”之意，因諧聲而譯作“毛”(mumu)
Ihkahihian	陳	意義不明，台語“響”音“hian”，而“銅”與“陳”同音，因銅能響，故譯作“陳”。
tanamarutaw	高	“高”之意。
Shapit	筆或白	意義不明，因諧音譯作“筆”，但住大坪林者，譯作“白”。
tanakyuan	丹或朱	意義不明，或譯作“丹”。

(高容輝長老口述，筆者整理)

⁹ 陳奇祿 等 1996 《日月潭邵族調查報告》，台北市：南天 p.20

表 2-2-3 【2006 年 邵族傳統祭儀職務分工表】¹⁰

傳統職務	氏族	職務及職能
dadu 頭目	Ihnawanan(袁)	<ul style="list-style-type: none"> ● 各項傳統祭儀的規劃者 ● 負責向族人們傳達祭儀的舉行 ● 袁氏氏族祖靈祭之主持人 ● 祖家為狩獵祭、拜鰻祭之祭場
	Ihkatafatu(石)	<ul style="list-style-type: none"> ● 各項傳統祭儀的規劃者 ● 袁氏氏族祖靈祭之主持人 ● 祖家為狩獵祭、拜鰻祭之祭場
titisan 除穢儀式 部落會議	pakamumu (毛)	<ul style="list-style-type: none"> ● 各項傳統祭儀的規劃者 ● 播種祭盪鞦韆儀式的執行者 ● 祖靈祭、除穢儀式的執行者 ● 祖靈祭、部落會議的規劃者
paruparu 鑿齒師 歌謠及舞蹈領導者	tanamarutaw (高)	<ul style="list-style-type: none"> ● 各項傳統祭儀的規劃者 ● 祖靈祭主持少年鑿齒儀式 ● 祖靈祭期中領唱歌謠、舞蹈等儀式 ● 少年狩獵儀式主持 ● 祖靈屋
	Ihkahihian(陳)	<ul style="list-style-type: none"> ● 各項傳統祭儀的規劃者 ● 祖靈祭主持少年鑿齒儀式 ● 祖靈祭期中領唱歌謠、舞蹈等儀式 ● 祖靈屋

¹⁰ 洪國勝 石森櫻 等 2006 《台灣原住民邵族樂舞教材》，屏東縣瑪家鄉：原民會 p.14

第三節 宗教信仰

(一)祖靈崇拜

邵族的宗教信仰是祖靈信仰，就是邵族的最高祖靈 **pacalar** 及各氏族的祖靈。邵族人相信最高祖靈 **pacalar** 住在 **Lalu**(光華島)，是最有權威的神，。氏祖的祖靈皆聽命於最高祖靈。邵族人相信祖靈能保佑族人農作物豐收，狩漁獵豐收，使族人健康平安。

邵族每家都有供奉祖靈籃 **ulalaluwan**，漢語又稱為「公媽籃」，祖靈籃中放置祖先從前留下來的衣服，代表祖靈之存在。祖靈籃是神聖的象徵，通常祖靈籃裡的服飾不可亂動。分家時，從祖靈籃裡拿出一些服飾，放到新的籃子裡，分給即將要分出去的兄弟。舉行重要祭儀時，如播種祭、狩獵祭、拜鰻祭、豐年祭等，都以祖靈籃做為供奉的對象。



圖 2-3-1 Lalu(光華島)¹¹



圖 2-3-2 祖靈籃 ulalaluwan 2010.9.7 筆者攝

¹¹ 南投縣政府觀光處網頁 2011/4/7 22:10 下載 <http://travel.nantou.gov.tw/nantou.asp?View=%B3%BD%A6%C0%B6m&Id=131>

表 2-3-1 【邵族的氏族及其祖靈】

最高祖靈	祖靈	氏族
Pacalar(各氏族祖靈皆聽命於最高祖靈)	mashqashqa	袁 Ihnawanan
	amulish	石 Ihkatafatu
		毛 Ihkapamumu
	Malhipupu	高 Ihkatanamarutaw
fuliti	陳 Ihkahihian	

(筆者依照高容輝長老口述及《台灣原住民族 邵族樂舞教材》一書整理)

(二)女祭司(shinshi)制度

女祭司亦稱為「先生媽」，在族中是相當受尊敬的人，族中的歲時祭儀、治病、招魂等，皆由「先生媽」來主持，「先生媽」可以是自願或受推薦，亦不一定是邵族人，要成為一位「先生媽」須具備以下條件：

一、夫妻必須當過豐年祭的爐主 *pariqaz*；二、受到族人的推崇；三、要獲得最高祖靈 *pacalar* 的同意。受訪者高容輝長老表示：

娶進來的媳婦，必須當過 *pariqaz*，才會被承認是邵族人。

在成為「先生媽」前，必須到 *Lalu*(光華島)懇求最高祖靈的同意，最高祖靈同意過後，才可以開始學習。擔任「先生媽」的工作非常的辛苦，「先生媽」學習的並沒有一定的時間表，必需要終生學習，終生為族人奉獻，如果在實務上面遇到困難或是不懂的，就必須請教資歷較深的「先生媽」，資歷較深的「先生媽」也會盡其所能的教導」。



圖 2-3-3 「先生媽」：依左至右分別為 石玉英、毛美麗、石至寶、陳賢美、石累
2011/4/3 筆者攝

(三)歲時祭儀

邵族一年中有三個固定的大祭祀，即三月的播種祭、七月的狩獵祭及八月的祖靈祭(即豐年祭)。自從漢化較深之後，邵族人也學習使用農曆，在這之後，祭儀舉行的時間便以農曆為準。

在現今經濟社會快速的變遷下，邵族人還是努力維持傳統，至今保留了播種祭、除草祭、祖靈祭、狩獵祭、拜鰻祭，及八月的豐年祭等重要祭儀。

表 2-3-2 【邵族歲時祭儀活動行事】¹²

祭儀日期 (農曆)	祭儀名稱	主祭	祭品、對象	祭拜地點
12月20日	墾林祭 mungqani' an	祭司	祖靈籃、一碗酒	頭人家、祭司家、 領唱者家、除穢者 家
	說明：告知祖靈即將上山芟草砍樹，開闢種陸稻的山園。			
2月20日	整園祭	先生媽	頭人家公媽籃*1、糯	陳姓祭司家

¹² 邵族頭目袁百宏提供

	amalhaqan		米飯	
	說明：由頭人向祖靈預告即將種植陸稻。			
3月1日	播種前祭 azazak pudaqu	先生媽	全族公媽籃、糯米飯	陳姓祭司家
	說明：由小孩先行試播，為儀式性播種。			
3月3日	播種後祭 mulalu papari	先生媽	全族公媽籃、圓形麻糬	陳姓祭司家
	說明：試播平安後，告知祖靈即將大規模播種。			
	盪鞦韆 (由長老決定是否搭建)	先生媽	毛性祭司家公籃、酒	毛性祭司家
	說明：搭鞦韆架，預祝陸稻結實累累，迎風招展如鞦韆般擺盪。			
3月5日	播種後祭 maihashin	先生媽	毛性祭司家公籃、酒	毛性祭司家
5月25或 是27日	水田整田祭 murinur	先生媽	白飯	陳姓祭司家
	說明：引水灌田，犁田整地。			
6月3日	水田祈安祭 mulamaz	先生媽	白飯	陳姓祭司家
	說明：引水灌田，犁田整地。			
6月13日	水田整田祭 murinur	先生媽	白飯	陳姓祭司家
	說明：水稻播種移植。			
6月20日	水田祈安祭 mulamaz	先生媽	白飯	陳姓祭司家
	說明：水稻播種移植。			
6月25日	水田整田祭 murinur	先生媽	白飯	陳姓祭司家
	說明：水稻播種移植。			
6月25日	頭目家祖靈祭 amaihashupak	袁姓頭目	shupak、水煮蛋	孔崔園下面之潭邊(filhaw)
		石姓頭目	shupak、水煮蛋	土亭仔一帶(puzi)
	說明：或稱氏族祖靈祭，限於邵族頭目袁姓與石姓後裔舉行，他們各自到祖先舊部落遺址祭氏族拜祖靈。			

7月1日	狩獵祭 takith panatuan matansuun	先生媽	公媽籃、半隻雞肉、 (拐杖、shupak、臼稱 tamuqu)酒、菜刀	袁姓頭目家 石姓頭目家
	說明：向祖靈稟告即將上山狩獵。雙頭目系統的傳統規範，哪一戶的公媽籃仔要送到哪位頭目家，都有一定的規定，先生媽也分為兩組進行祭祀。			
7月3日	拜鰻祭 dakish panatuan matanshun	先生媽	公媽籃、半隻雞肉、 白鰻麻糬、拐杖、 shupak、酒、臼、菜 刀	袁姓頭目家 石姓頭目家
	說明：以糯米作成白鰻形狀麻糬祭祖，祈求祖靈庇護族人有好的漁獲。雙頭目系統的傳統規範，哪一戶的公媽籃仔要送到哪位頭目家，都有一定的規定，先生媽也分為兩組進行祭祀。			
7月29日	舂石音 matlhaqan	袁姓頭 目	杵 (非祭祀儀式)	袁姓頭目家
	說明：族人在農曆7月最後一天的夜晚「舂石音」，宣告新的一年即將到來，傳統上只允許婦女為之，現在則是男女族人皆可舂石音。			
8月1日	除穢祈福 titishan	毛姓頭 目	山棕葉束、shupak 男性族人參加	毛姓祭司家
	說明：毛姓祭司以山棕葉束為男性族人擦拭手臂（由內向外），進行除穢祝禱儀式，但女性不得靠近。之後舉行部落會議，推舉爐主。			
	新年之祭 malhaqitan patulhuqish	先生媽	全族公媽籃、糯米飯	陳姓祭司家
	戶祭 mulalu	先生媽	各家公媽籃、酒	全體邵戶各家屋
	飲公酒 miqiha tuktuk	高、陳姓男性祭司以及各家主人。根據傳統，順序為毛→袁→石。	毛姓祭司家	
			袁姓頭目家 石姓頭目家	
	說明：藉由飲公酒，各邵戶人家準備禮物、酒獻給先生媽，以表達謝意。			
8月2日	試獵儀式 muribus	高、陳 姓男性 祭司	自行製作之陷阱獵用 的獵具	山上
	說明：高祭司豐帶領青少年到後山舉行狩獵儀式。			
	除穢祈福	毛姓男	shupak	毛姓祭司家

	titishan	性祭司		
	說明：狩獵儀式之後前往毛姓祭司家，由毛姓祭司為他們祝禱。			
	甜酒祭 mulalu supak	先生媽	甜酒	陳姓祭司家
	說明：以甜酒釀 supak 祭拜祖靈，若該年有爐主，則爐主必須以大鍋子盛甜酒釀送來祭場。			
	過年吃酒 miqilha tuqtuq	高、陳姓男性祭司以及各家主人		各家
	說明：藉由飲公酒，各邵戶人家準備禮物、酒獻給先生媽，以表達謝意。各邵戶人家順序目前由長老討論訂定。			
8月3日	鑿齒儀式	高、陳姓男性祭司	長椅、木槌、鐵鑿、炭灰、毯子、小孩	陳姓祭司家
	說明：早期邵族少年，無論男女都要接受鑿齒儀式，是代表成年的儀禮。晚上，由兩位鑿齒的長老於陳姓祭司家正廳，進行象徵性的牽田儀式，領唱平時被禁唱的歌謠，族人手牽手跳舞至深夜。若該年舉行「小過年」，則儀式到此便告一段落。			
	鑿齒之祭	先生媽	陳家公媽籃、鑿齒用具	陳姓祭司家
	過年吃酒 miqihha tuqtuq	高、陳姓男性祭司以及各家主人		各家
8月4日	祖靈屋之祭	先生媽	全族公媽籃、白鰻麻糬	高、陳姓家輪流
	說明：若舉辦「大過年」，則必須在陳姓或高姓的門庭前蓋祖靈屋（各輪流一年）。從這天開始，正式進入牽田儀式。			
	晚上每晚牽田儀式 shmayla	而族人每夜必須到祖靈屋前舉行牽田儀式，以酒為觸媒，吟唱祖先之歌，跳著圈舞，藉此祖靈溝通。		祖靈屋前
8月10日 *3	半程祭 malalu minfazfaz	先生媽	shupak	陳姓祭司家
	說明：族人將代表最高祖靈的日月盾牌 rifiz，供奉在祖靈屋內。日月盾牌是祖先使用的盾牌，邵族人將之視為祖先存在的象徵。安奉日月盾牌之後，並進行牽田。從這天開始，每晚都會 manqatubi（迎祖靈出巡），回到祖靈屋後，族人於屋前牽田。			
8月20日 *3	尾祭 mulalu	先生媽	全族公媽籃、糯米飯	陳姓祭司家

	minriqus			
	說明：即將結束豐年祭。			
	戶祭	先生媽	各家公媽籃、酒	各家邵戶
	主祭之祭	先生媽	主祭家公媽籃、豬頭、菜刀	主祭家
	說明：爐主夫婦完成了豐年祭期間的職務，則媳婦的衣物可以被放入夫家的公媽籃仔，表示她的生靈被供奉在夫家的公媽籃仔裡。這是非邵婦人被認定為邵族人的方式之一。			
	最後飲酒 minriqus miqilha	爐主準備豐盛的酒食款待族人，並準備紅包及禮物致贈娘家和先生媽，最重要的是迎著日月盾牌到各戶人家祈福，男性族人可以觸摸盾牌，以獲得祖靈賜福。		主祭家→日月村各家及邵戶
8 月底	拆祖靈屋之祭	先生媽	高或陳家公媽籃	祖靈屋前
	說明：結束豐年祭所有祭儀活動之後，便要拆掉祖靈屋，在此之前，由先生媽僅對陳姓和高姓鑿齒師的公媽籃仔主持最後一次的祭儀。再由男性族人迎日月盾牌回鑿齒師的家中的正廳安放，日月盾牌平時不被供奉，輪流放置在鑿齒師陳家或高家。然後拆除祖靈屋，豐年祭正式結束。			

(一)播種祭

邵語稱 *mulá · lu pišpá · ðaj · pá · ðaj* 為陸稻之意，故此祭之名稱直譯為‘祭播陸稻’。據報告人稱播種祭昔稱 *mulá · lu pišká · mar · ká · mar* 為粟之意，因為他們昔日種粟而不種陸稻，故稱。於陸稻傳入替代粟後始改今名。祭儀的日期亦因配合陸稻之生長期而更改¹³。

社中各戶之戶主率領孩子一名上山做象徵性之播種 *aðá · ðak pulá · ko* (陸稻)，這一天稱為 *qamhúmhum*。在播種祭這日之前，各家會在山上準備一小塊地，讓小孩舉行播種祭禮儀之用。七、八歲到十四、十五歲都可以，但必須是要

¹³ 陳奇祿 等 1996 《日月潭邵族調查報告》，台北市：南天 p.107

還沒有吸食過菸草的。帶小孩上山的大部分是父親，也有少數是母親。這一天之播種意義在祈求作物之繁盛，因為邵族人相信菸草有害，必須要未曾接觸過菸草的手播種下去。這一天播種下去的秧苗，將來都需移植到各家的田裡，邵族稱為 pu ká · jǝa ? 。

上山的小孩與大人，這一整天都不可以吃鹽，違背則作物會枯死。在上山與返家的途中，不可以攀折花木，否則將引致野獸侵害作物。

在另一處也會架起鞦韆，象徵將來作物會成長得茂盛，又說盪鞦韆能使身體健康，未婚女子在婚後能早生貴子，已婚女子則能迅速懷孕，男女老少都會去盪一下鞦韆¹⁴。



圖 2-3-4 盪鞦韆之情況¹⁵

2011 年 4 月 3 日(農曆 3 月 1 日)舉行播種祭，早上八點左右，各戶將邵靈籃拿到陳姓氏族族長家前，準備祭祖靈籃儀式前的事宜。大約八點半，族人走到住屋後方一塊農地，今年事先與漢人商量借地，不在前幾年的地點播種，依照傳統，播種祭當日是帶家中小孩，舉行象徵性的播種，但今年沒有小孩這部份的儀禮，

¹⁴ 陳奇祿 等 1996 《日月潭邵族調查報告》，台北市：南天 p.108

¹⁵ 翻拍自 鄧相揚 2000 《邵族風采》，南投縣魚池鄉：觀光局日月潭 p92

直接由成人進行祭儀。



一同在旁觀察的日籍學者表示：

德化國小的陳亦帆主任，如果有來的話，祭儀就會變得比較不一樣，因為小朋友的部分都是他在負責，可是他今天有事，無法帶小朋友過來。

這是一種有趣的現象，如果沒有外人的幫助，邵族人並不主動參與族中的歲時祭儀，播種祭在播種的過程，是一種教與學的呈現，不僅呈現了邵族過去的生活情景，也是一種象徵傳承的意義。播種結束後，族人回到祭祀會場(陳姓氏族族長家前廳場)進行祭拜祖靈籃儀，祭品為糯米飯。祭拜祖靈籃儀式分為兩個階段，第一階段的祈告詞是請祖靈來到祭場，享用後輩所準備的祭品；第二階段儀式先念祈告詞，當念到祖先名號時，先生媽以左手指向祖靈籃，請祖靈享用；最後行獻酒禮，獻給祖靈，結束今日的儀式。

初三時舉行播種後祭，祭儀流程與初一時相同，初一時祭品為糯米飯，初三則是用糯米飯做成的兩塊麻糬。



圖 2-3-5 祭儀前的準備 2011/4/3 筆者攝 圖 2-3-6 象徵性的播種 2011/4/3 筆者攝



圖 2-3-7 當念到祖先名號時，先生媽以左手指向祖靈籃 2011/4/3 筆者攝



圖 2-3-8 舉行祭拜祖靈籃儀式 2011/4/3 筆者攝 圖 2-3-9 獻酒禮 2011/4/3 筆者攝

(二) 狩獵祭

早期是在農曆七月十五日舉行，共三日。第一日投人領族中男子入山打獵，黃昏時把各家祖靈籃依照規定分別送到頭人家，以甜酒釀為祭品，由巫師行告祖祭儀禮。次日無儀式，男子又上山打獵。第三日再集祭祖靈籃，祭品除酒外尚有豬肉及糯米糕¹⁶。

¹⁶ 陳奇祿 等 1996 《日月潭邵族調查報告》，台北市：南天 p.118-119

現今社會已不打獵，邵族狩獵祭只象徵舉行祭儀，現今是在農曆 7 月 1 日舉行，也是將各家祖靈籃依照規定分別送到頭人家，以甜酒釀為祭品。祭拜祖靈籃祭儀分成三個階段，第一階段是祭甜酒釀，第二階段祭品將雞肉、酒及菜刀放在甜酒釀前，第三階段只祭頭人家祖靈籃及甜酒釀。

(三) 祖靈祭(換年祭)

祖靈祭為邵族最重要的儀式，農曆八月一號開始，如果今年有 **pariqaz**(爐主)產生，則舉行大過年，若無則為小過年。

在過去的時代，平均兩三年舉行一次大過年，因為過去經濟較不好，除非今年有賺到錢才有可能當 **pariqaz**(爐主)；在近十年中，幾乎年年都舉行大過年，只有一年族中有長老過世，則不舉行祖靈祭。因日月潭為觀光勝地，政府希望藉此吸引遊客，也曾想要干涉祭儀的順序及祭場，但由於邵族人堅持那樣會觸犯禁忌，還是照著祭儀的順序及祭場進行。學者簡石朗老師表示：

邵族人做祭典本來就會做，也不是因為有遊客要來看，你們(指遊客)要來看可以，但不要影響我們(邵族)進行儀式。

由此見得，邵族人是一代接一代的舉行傳統歲時祭儀，並無受外界影響，至今仍維持傳統文化。

祖靈祭正式開始的第一天(農曆八月一日)，2010 年 9 月 8 日早上七點多，各家把祖靈籃拿到陳姓氏族門前的廣場，舉行祭拜祖靈籃儀式，在先生媽祭拜祖靈籃的同時，毛姓氏族族長為族中男子除穢，同時，也是開部落會議的時候。祭拜祖靈籃儀式結束之後，先生媽會到各自所管轄的範圍，進行戶祭。傍晚約六點左右，開始喝年酒，先生媽、鑿齒師及長老們坐在廳內，其他人則在廳外，此晚，

則唱 q wa hi e ti he(呼喚曲)、慢板及快板的 anku he he(迎祖靈曲)及 alala huwa(獻年酒曲)。此晚，只能在毛姓氏族族長、袁姓頭人及石姓頭人等三處家中，喝酒唱歌。



圖 2-3-10 祭拜祖靈籃儀式準備中¹⁷



圖 2-3-11 使用竹竿圍出祭場範圍¹⁸



圖 2-3-12 除穢儀式前準備 2010/9/8/ 筆者攝



圖 2-3-13 為小朋友除穢 2010/9/8/ 筆者攝

¹⁷ 圖 2-3-10 祭拜祖靈籃儀式準備中 2010/9/8 筆者攝

¹⁸ 圖 2-3-11 兩邊使用竹竿圍出祭場範圍，祭儀進行中，人及動物皆不能進入，以免打擾祖靈。2010/9/8 筆者攝



圖 2-3-14 進行祭拜舉靈籃戶祭 2010/9/8 筆者攝

第二天(農曆八月二日)，先生媽在陳姓氏族門前廣場舉行全酒祭，這天也要喝年酒，所唱曲目與前一晚相同，喝酒順序從陳姓氏族族長及高姓氏族族長家中開始，接著可以沒有順序的到各家喝酒。

第三天(農曆八月三日)，為孩童鑿齒祭，這一天，是族中孩童有機會練習歌舞的一天，陳姓氏族族長及高姓氏族族長，兩位鑿齒師，會帶領孩童們進入陳姓氏族族長家中，關起門窗，練習歌舞。此日練習的歌舞是明日搭建祖靈屋後到半程祭前夕，可唱的歌舞，此日則教唱，*anku he he*(迎祖靈曲)、*malidu*(螢火蟲曲)、*tina lutye*、*ina span*、*o ne taynalutye*、*hipara*，以上六首皆唱慢板。

第四天(農曆八月四日)，搭建祖靈屋 *han'an*，建好之後馬上在祖靈屋 *han'an* 前舉行祭拜祖靈籃儀式，從這天起(農曆八月四日)要在祖靈屋 *han'an* 前歌舞連續兩晚，陳姓氏族族長或高姓氏族族長輪流一晚，則八月 4~5(*han'an*)、6(陳姓)、7~8(*han'an*)、9(高姓)、10~11(*han'an*)……以此類推。此日則唱「暗頭仔歌」。

Shmayla(有“作戲”娛悅祖靈之意)儀式歌謠，*shmayla* 意思為「做大戲」娛悅祖靈，邵族人以一天的時間週期觀念「*am thau a*」(漢音「暗頭仔」)與「*puann minn a*」(漢音「半眠仔」)來命名，以成「暗頭仔」與「半眠仔」成為歌謠體系類別的劃分，鮮少以邵語「*xwannuaz*」(黃昏)以及「*mintanafazfaz*」(半夜)二字呼

19。

¹⁹ 魏心怡 2001《邵族儀式音樂體系之研究》，國立藝術學院音樂學系音樂碩士論文 p118

第四天到半程祭前一天，皆唱「暗頭仔歌」，每晚歌舞節束之後，也可以繼續做在祖靈屋前繼續唱歌，無時間限制。這段期間先生媽、頭目、長老等人決定半程祭的時間。

半程祭 minfazfaz，早上行半程祭祭拜儀式，晚上在歌舞一段時間後，爐主 pariqaz 從陳姓氏族族長中迎出象徵最高祖靈的日月盾牌，這時族中男子以右手碰觸盾牌，並發出聲響，且呼叫：bith piakalingkin！（保佑平安！），最後 pariqaz 將日月盾牌移入祖靈屋 han'an，做獻酒禮，禮畢，pariqaz 也與大家共同歌舞。此日之後，所有的禁忌歌謠皆可以唱。

半程祭後的第一天到最後祭的前一天，每天依然到祖靈屋前歌舞，此階段每晚都要踩街趕煞，不管歌舞在祖靈屋前或是另一氏族族長家前，踩街路線必經祖靈屋，邵族人的踩街趕煞類似漢人過年時的「走春」。

最後祭，祖靈祭已接近尾聲，一早各家再度把祖靈籃拿到陳姓氏族族長家前廣場，舉行祖靈籃祭拜儀式，結束之後，先生媽再到自己所管轄的各戶進行戶祭。傍晚，pariqaz 到祖靈屋將日月盾牌請到家中大廳，今晚，所有族人在爐主 pariqaz 家中吃飯，飯後依舊盡情歌唱跳舞。

最後祭之後第一天，依舊日月盾牌遶境，在祖靈屋前唱跳最後一次，才算結束遶境儀式，晚上，仍在祖靈屋前唱歌。

最後祭之後第二天，先生媽要到外地族人家中舉行儀式，等到所有先生媽都回到族中後，才會舉行拆祖靈屋祭，先生媽在爐主 pariqaz 家前舉行祖靈籃祭拜儀式，此時爐主 pariqaz 將日月盾牌移到家屋外，族人同時間也進行拆祖靈屋的工作，祭畢，祖靈屋也拆完了，陳姓氏族族長將日月盾牌送回自家恭奉。最後，將祖靈屋拆完之後的木材放火燒掉。祖靈祭(換年祭)活動正式結束。



圖 2-3-15 日月盾牌²⁰

(四) 禁忌

(一)「不得捕殺貓頭鷹與大鷹，因此二種鳥是其祖化身者」，不加害貓頭鷹的禁忌信仰，具有畏懼的心理，因恐在山中迷失路途及家中有懷孕而不知；不加害大鷹的禁忌信仰，乃因相信他們是由從前的族人變成的，出於憐憫的意念。²¹

(二)不得砍伐茄苳樹、樟樹、S' agis 樹、Ari-maw 樹，因茄苳樹為祖靈所宿，餘亦有祖靈附存。²²

(三)舉行祭拜祖靈籃儀式時，先生媽會在兩旁放置竹竿或是車輛，在儀式進行中，任何人或是畜生皆不可以進入這個神聖的空間，也不可以大聲說話及嘻笑，否則會打擾到祖靈。筆者在族人正在準備儀式前，不小心打了一個噴嚏，馬上被旁邊的邵族人提醒，等會進行儀式時，記得不可以打噴嚏，可見族人們都是非常遵守這個嚴格的規定。

(四)播種祭禁忌，上山的小孩與大人，這一整天都不可以吃鹽，違背則作物

²⁰ 台灣原住民族數位典藏資料庫 下載時間：100/3/27 2:16a.m.

http://210.241.123.11/onthisdate_archive_detail_for_subsite/1854

²¹ 唐美君 1996 〈日月潭邵族的宗教〉，《日月潭邵族調查報告》台北市：南天，p114

²² 同 16 註

會枯死。在上山與返家的途中，不可以攀折花木，否則將引致野獸侵害作物。

(五)狩獵祭禁忌，出獵之前必先聽鳥聲，鳥聲在左方則吉；鳥聲在右方則兇，如出獵則遇毒蛇，或為「山番」(暗指泰雅族)所偷襲。²³

(六)其他禁忌²⁴

忌掉牙齒—調掉牙則少子女。

忌觸別人的頭髮—調觸人頭髮者會得傳染病。

忌孿生—孿生不祥，兩個嬰孩都應棄諸潭中，否則將招來災禍。

忌孕婦嘗新收之米—違則該戶之米將在煮時化為清水。

忌母雞蹄—調是破財之兆。

忌男子觸織布機—違則狩獵無獲。

忌女子觸弓箭等武器—調女子如觸弓箭等武器其身體將變成黑瘦。

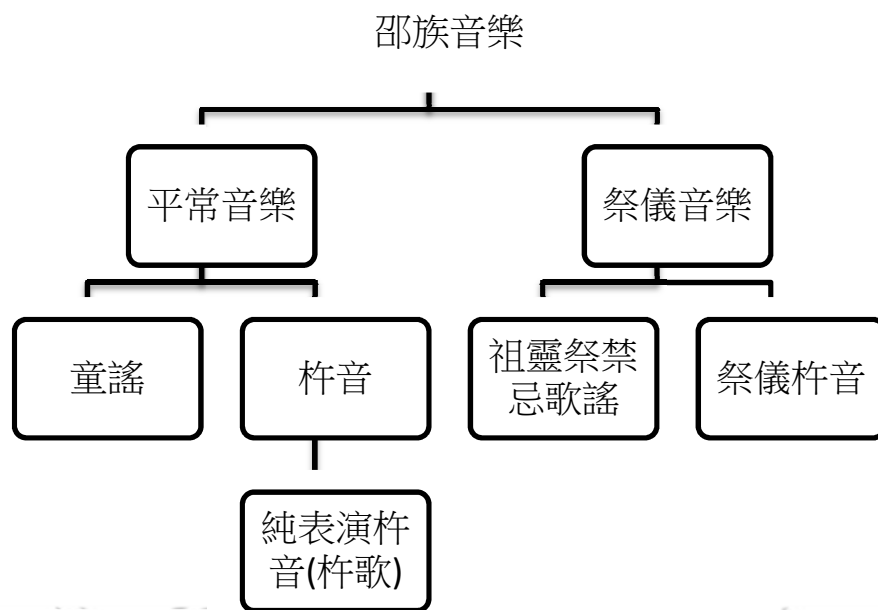
忌打噴嚏—不吉之兆。欲作一事之際如遇旁者噴嚏則暫停，隔數十分鐘後再作。

²³ 唐美君 1996 〈日月潭邵族的宗教〉，《日月潭邵族調查報告》台北市：南天，p116

²⁴ 唐美君 1996 〈日月潭邵族的宗教〉，《日月潭邵族調查報告》台北市：南天，p114

第三章 邵族音樂

筆者從口述歷史及文獻資料中，將邵族音樂分類為兩大項，分別是平常音樂及祭儀音樂，平常音樂中又可分為童謠及杵音，再進而將杵音分為祭儀性杵音及純表演性杵音。(表 3-1-1



現在年輕一輩的族人及下一代的小朋友大部分幾乎不會唱邵族童謠，童謠這個部份其實流失的相當嚴重，童謠內容大多教導孩子們認識自己居住的環境、大自然事物及遊戲歌等。大多都是配合現在老一輩族人的時代背景。

第二節 杵音及杵歌

樂杵的邵語為 la ta da da，竹筒叫 da gan。樂杵是一種叫 Bailo 的樹剖製而成，大小、高低皆不同，形狀上下粗，中間細長。(圖 3-2-1)竹筒在杵音中扮演 Bass 的角色，它是截取竹子有節的一段而成，下端端封閉，上端開口²⁵。(圖 3-2-2)

祖靈祭前一天(農曆七月的最後一天)晚上，邵族男人會到上山過夜，留在家裡的女人則集中在袁姓頭人的家中敲杵音，昔日嚴格規定今夜男女分房過夜，杵音只有女人敲，但演變至今，已不再嚴格遵守。祖靈祭前一天晚上，就像是漢人的除夕夜，全族人會聚集在一起敲杵音。

儀式的杵音，只杵不歌。不同平日商業性的演出，杵音分兩段演奏，段與段之間會夾一段杵歌的演唱。在日據時代，日本人要求看杵音表演，為了增加杵音演奏的娛樂性，邵族人才會在杵音演奏之間加上一段杵歌，杵音加杵歌的表演，已經跳脫儀式的涵意，成為一種純粹表演的型式。

2010 年 9 月 7 日晚間七點多，族人慢慢聚集到袁姓頭人家中，準備進行敲杵音的儀式，再開始敲之前，族人會先挑選適合的杵，六支杵與五支竹筒，再將其編號，大約八點多時，開始敲杵音。一開始是由較有經驗的長輩先開始，直到敲不下去了，才會停下來，大家一起討論之後，再繼續開始，之後，會參插一些較沒有經驗的族人一起敲，族中長輩會握著新手的杵，一邊告訴他該怎麼做一邊帶著他一起做。剛開始敲時，大家有點生疏，越晚會越來越好聽，大家慢慢的找回之前的手感，默契也越來越好。

每次杵音所使用杵的數量並不一定，音高也有所不同，杵音以單一、頑固節奏不斷反覆直到結束，中間會稍有變化，但大部分是以同一節奏進行，先由一支杵開始先出現兩拍後，其他的杵隨即跟上節奏。

²⁵ 洪汶溶 1992 《邵族音樂研究》，國立臺灣師範大學音樂研究所碩士論文 p.199

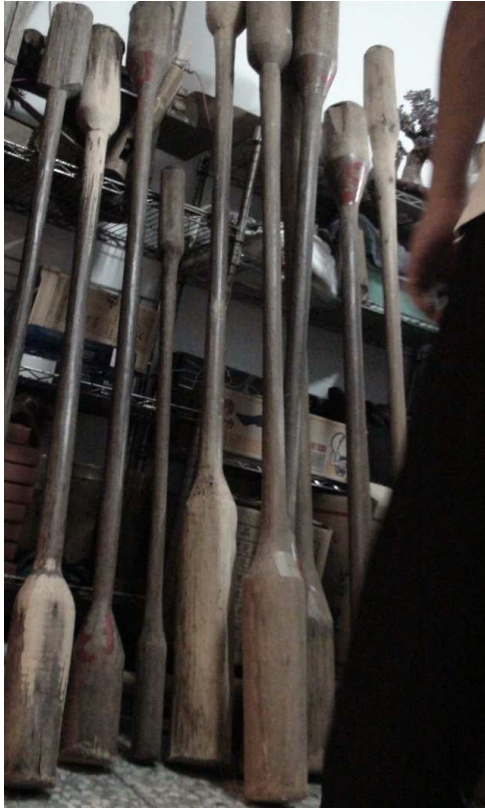


圖 3-2-1 杵 2010/9/7 筆者攝



圖 3-2-2 竹筒 2010/9/7 筆者攝



圖 3-2-3 儀式開始前試音 2010/9/7 筆者攝



圖 3-2-4 儀式中 2010/9/7 筆者攝

第三節 祖靈祭(換年祭)禁忌音樂(以大過年為例)

祖靈祭禁忌歌謠分為三類：一、喝年酒 二、Shmayla 歌謠—暗頭仔歌 三、Shmayla 歌謠—半眠仔歌。

農曆初一至初三僅可以唱「喝年酒」時的三首歌，在農曆初三晚上(搭建五靈屋的前一晚) 鑿齒師 paroparo 將小孩們帶進屋內，關起門窗，練習 Shmayla 歌謠—暗頭仔歌，一年中只有這個時間，或許是兩三年一次，可以教唱這些曲子。

搭建祖靈屋後，小孩們會先在屋內唱，再慢慢向屋外移動，到屋外時族人才加入歌唱的行列。要到半程祭過後，所有的禁忌歌謠才獲得完全的解放，Shmayla 歌謠—暗頭仔歌及半眠仔歌，才皆可以隨意的唱。過了祖靈祭這一個月之後，這些禁忌歌謠就要等到下一次祖靈祭時才可再唱。

邵族人相信，如果在非祖靈祭期間唱禁忌歌謠，會讓祖靈誤會要舉行祖靈祭，如果祖靈駕臨現場，才發現並沒有要舉行祖靈祭會生氣，邵族人相信如此一來這一年會受遭殃。以下是筆者以收集到的譜例做成的整理。(表 2-3-1)

表 3-3-1 【祖靈祭禁忌歌謠】

歌謠分類	曲名	備註
農曆七月最後一天 杵音	杵音	祭儀杵音沒有杵歌
喝年酒(農曆初一至初三)	O wa hi e ti he(譜例一)	〈呼喚曲〉
	Anku he he(譜例二)	慢板〈迎祖靈曲〉
	Alala huwa(譜例三)	〈獻年酒曲〉
農曆八月三日，搭建祖靈屋前一晚，鑿齒師(陳姓及高姓)會在屋內教唱。	anku he he(譜例二)	慢板〈迎祖靈曲〉
	malidu(螢火蟲曲)(譜例四)	
	tina lutye(譜例五)	
	ina span(譜例六)	
	o ne taynalutye(譜例七)	
	hipara(譜例八)	
Shmayla 歌謠—暗頭仔歌 〈農曆八月四日至半程祭前一天，「祖靈屋」前，稱為 Shmayla(有“作戲”娛悅祖靈之意)。〉	anku he he(譜例二)	慢板、快板
	malidu(螢火蟲曲)(譜例四)	慢板
	tina lutye(譜例五)	慢板
	o ne taynalutye(譜例七)	慢板
	ina span(譜例六)	慢板

	a-ak(譜例九)	慢板
Shmayla 歌謠—半眠仔歌 〈半程祭的後一天至最後祭的前一天，所有的歌謠皆解禁，皆可以唱。〉	O tuhe(譜例十)	
	ho he tihuku(譜例十一)	
	To ho tamalung(譜例十二)	
	Shman qaunu(譜例十三)	
	a-nu sya(譜例十四)	
	Iska torspa(譜例十五)	
	Iska tuza(譜例十六)	
	fantu(譜例十七)	
	karobith(譜例十八)	
	matusqan(譜例十九)	
	tamalung(譜例二十)	
	Ho he shulye(譜例二十一)	
	O ni he(譜例二十二)	
	madahun(譜例二十三)	踩街趕煞 manqatubi時所
	manqatubi(譜例二十四)	唱歌曲
	A uan namin(譜例二十五)	拆祖靈屋前一晚壓軸歌
Siu(譜例二十六)	曲	

第四章 傳承

第一節 現況

邵族部落位於南投縣魚池鄉日月潭南面，德化社，因日月潭為觀光勝地，在日據時代就有漢人移居此地，因此邵族人漢化的早也較深，現今德化社原漢比例為 4:6。邵族人為了做生意，與漢人交涉，大部分使用閩南語，漸漸的變成閩南語是邵族人主要常用的語言，邵語夾雜其中的使用。民國初期，政府實行國語化政策，嚴禁使用方言，當時原住民意識亦尚未抬頭，大部份漢人會歧視原住民同胞，使當時的原住民同胞不敢承認自己是原住民，也不會使用原住民語跟外人交談，以上原因使邵語漸漸的沒落。現今邵族部落會講邵語的大多都是老一輩的族人，因此傳承邵語的工作，現在是由德化國小在落實，配合政府民國九十年所實行的「國民教育九年一貫」鄉土語言教學，開設邵語教學課程，課程目標以實用性、多樣化、生活化、趣味化為原則，但筆者認為，這樣的課本內容，不能免於外文教材的編排方式，是否對語言傳承有幫助還有待觀察。邵族本身也希望政府能夠規畫邵族人保護區，保存其傳統文化²⁶。

²⁶ 吳榮順 等 2010 《2009 臺灣傳統音樂年鑑》，宜蘭縣五結鄉：臺灣傳統藝術總處籌備處 p.237



圖 4-1-1 德化國小邵語課上課情形 2011/3/29 筆者拍攝

第二節 目前困境

邵族音樂中，祭儀音樂佔了大部分，但祭儀音樂平常時間卻不能演唱，受訪者高容輝長老說：

因為歷史背景都不一樣了，像以前我們都會獵人頭，像我們邵族也會獵人頭，部落跟部落之間為了獵場會打仗，包括現在祖靈祭還有以前的那個味道，會曲裡面的一小段的話語：「你們這些勇士阿，要去把他們的頭獵得越多越好。」像戰歌阿，裡面會有說：「你們等一下要怎樣怎樣。」當然不能說不是那個時間點唱那個歌阿，當然不能被其他族群聽到阿，不然就會被知道阿。

當然，唱這祖靈歌，一方面也是要唱給祖靈聽的，當然不能亂唱阿，我們是尊重祖靈的，亂唱的話，好像就不尊重他們了，這樣我們也會擔心受災殃阿。

造成傳承祭儀音樂只能在「祖靈祭」舉行的那幾天可以教唱，在「祖靈祭」的這幾天，其實也有嚴格規定可以唱的時間。農曆八月三號，在祭儀舉行的第三天，鑿齒師 paruparu 會帶領族中小孩進入廳內，關起門窗，練習〈牽田〉，教唱祭儀其間才能唱的歌，但僅限半程祭前的六首歌曲。

如果是大過年，在農曆八月四號，會搭建祖靈屋，搭建祖靈屋之後，就可以不在屋內唱，在祖靈屋前唱，這時也是限半程祭前的六首歌曲。在半程祭之後，全部歌謠才都可以唱。

另外，目前族人中會講邵語的人較少，如果不會講母語，對於學習歌謠也會有一定的阻礙，受訪者高容輝長老表示：

母語(邵語)的基礎流失的非常嚴重，而且這個地方也不好復育，畢竟這個地方是風景區，早期還比較好比較單純部落，現在原漢混居而且漢人真的比較多，先要有母語，其他的復育工作才能做。

雖有平常可以唱的歌謠，但現在年輕一輩的族人並不會講邵語，也忙於工作，造成小孩子的母語教育，無法在生活中落實，形成平常沒有唱歌謠的習慣。

第三節 目前傳承方式

平常可以唱的歌謠，多數在國小中學習，邵語課的時候會放入課程中學習，為了提高學童的興趣，也將小星星、兩隻老虎等童謠改編成邵語。

族中也有族人將打獵歌改編成搖滾樂，對於將傳統音樂改編或創新，受訪者高容輝長老表示：

舊有的(歌)要保存，不是禁忌的歌變成什麼調子都可以阿，畢竟能重視我們邵族文化，有一些歌可以改編或是創新都可以。可以把傳統味留著，同時也創新。

平常不能唱的祭儀歌謠，拜現今科技發達，舉行歲時祭儀時，將祭儀歌謠錄音錄影，做為平時練習的輔助，但練習僅限一個人進行，且所錄下的歌謠，不能公開大聲的播出，受訪者高容輝長老表示：

因為族人相信祖靈都在附近，那種歌會邀請祖靈來這地方，會讓祖靈搞混，讓祖靈來了又沒有過年這樣。有時候也可以稍微祈福一下，先跟祖靈說：「我們這是要練唱，為了我們的傳承，不得不這樣做，可是我會盡量小聲。」這樣是跟祖靈說明不是故意要違反禁忌的。

故練習時，必須要配戴耳機，盡量以一個人聽為主，避免兩個人以上同時聽到錄下的歌謠，如果要練習唱，必須越小聲越好，也要避免被第三者聽見。學習歌謠是需要身體力行，但現在所使用的練習方式是靠長期的聽所累積的，平常缺乏真正開口唱，當真正要唱時，可能會發現知道在唱什麼但跟不上大家唱的。在這樣的情況下，傳承工作是較困難的，其他某些族群可能為了不讓音樂文化消失都已打破傳統禁忌，筆者好奇，是否有想過打破禁忌，讓平常也可以練唱呢？受訪者高容輝長老表示：

以前有這樣想過，這樣好像犯了禁忌，當然這樣的禁忌我們是不敢去冒犯祂，除非說每個人都可以有心，可以統一錄音起來，平常晚上有空的時候自己練習，然後有 ha' nan 的時候再一起練習，這樣又不會犯到禁忌我是覺得這樣比較好。

受訪者袁百宏頭目表示：

這可能要等老一輩都不在了，再招集部落族人開會，看要維持(禁忌)，還是平常生活可以唱，討論一些比較細節的問題，因為我是覺得這樣才可以傳承下去，不然一年才唱一次，一年到了又忘了，除非像我們有在做這個採集這個紀錄，我是希望可以啦，可以這樣。但一定要這些老人都沒有了，才能做。

雖有想過要打破禁忌，在非祭儀時，也可以練唱，但目前依然是保持傳統，維持禁忌，遵守禁忌。

目前由邵族部落議會及交通部觀光局 日月潭國家風景區管理處共同組織「邵族歌舞表演團」，此歌舞團成員由邵族人至少三分之一，及布農族及泰雅族青年舞者組成，目前皆為全職舞者，部分曲目保留傳統，部分曲目因配合觀光客的喜好，將其加以改編及創新。此歌舞團不僅可以達到傳遞邵族文化的效果，也可以將其歌舞保存下來，亦也是一種保存及傳承的方式。

第五章 結論

筆者透過訪談及實際田野觀察後發現，邵族非常相信祖靈信仰，相信在非祖靈祭唱禁忌歌謠，違反者將會受到不幸，因為此禁忌，故造成祖靈祭禁忌歌謠傳承上的困難。

邵族的語言目前使用的並不頻繁，大部份都使用閩南語交談，居住地原漢混居嚴重，並非單純的邵族部落，使得語言的復育更加困難。傳統歌謠也不常在日常生活中唱，每家每戶都有電視，通常空閒時間較多花在電視上，傳承、工作並無落實到生活中。大部分邵族人無法參與祭儀活動或是平常族中的活動，多數原因為工作忙碌而無法參與，族人為了生計忙於工作，對於傳承有時候顯得是力不從心，也並非每位邵族人都對於自身文化的傳承具有使命感及參與，使得傳承自身文化更加困難。

以下歸納出幾點傳承困難的地方：

1. 禁忌歌謠平日不能唱。
2. 族人參與祭儀的情況並不普遍。
3. 傳承工作並無落實到生活中。
4. 邵語復育工作並不順利。
5. 目前只有幾位具有使命感的族人在維護並傳承邵族文化。

過去在錄音器材尚未出現之前，族人是利用每次祭儀時，強迫自己用最快的方法把平日不可演唱的禁忌歌謠背下來，現今錄音器材的出現，使人類無法使用自身最原始的本能，背的能力及習慣，過度依賴科技，不管什麼資訊都放在電腦裡，而不是腦裡，這也造成了經驗傳承的問題。

筆者希望原民會向行政院提報「邵族文化生活復育園區計畫」的計畫可以盡快實施，讓邵族有更好的生活環境、單純的生活環境，使復育工作可以在較好的環境下實行。族人們多向老一輩的長老請益，不管是在邵語、傳統歌謠或是生活

方面，不僅可以提升族人們之間的感情，也可以將老一輩所會的事物傳承給下一代。亦希望族人們對於傳承自身文化有更高的認同感，不僅祭儀活動時有認同感、歸屬感，日常生活中也為了傳承文化盡一份自身的心力，相信對邵族文化傳承有相當大的幫助。



參考書目

學位論文(依照年代)

洪汶溶

1992《邵族音樂研究》，國立臺灣師範大學音樂研究所碩士論文。

魏心怡

2001，《邵族儀式音樂體系之研究》，國立藝術學院音樂學系音樂碩士班碩士論文。

王鈺婷

2002，《拜公媽--邵族家庭的通婚與繼嗣的民族學意義》，國立政治大學民族學系碩士論文。

洪淑玲

2005，《邵族歌舞文化之研究》，國立臺灣體育學院體育研究所碩士論文。

吳佩芸

2008，《鄒族傳統音樂在學校與社區中的現代論述》，南華大學美學與藝術管理研究所碩士論文。

圖書(依照年代)

呂炳川

1982，《臺灣土著族音樂》，台北市：百科文化。

邵族鄉土文化教材編輯小組

1995，《邵族鄉土文化教材教師手冊(試用本)》第一至三冊，南投縣埔理鎮：原住民鄉土文化教材編輯委員會。

邵族鄉土文化教材編輯小組

1995，《邵族鄉土文化教材學生手冊(試用本)》第一至三冊，南投縣埔理

鎮：原住民鄉土文化教材編輯委員會。

陳奇祿 等

1996，《日月潭邵族調查報告》，台北市：南天。

鄧相揚

1999，《邵族華采》，南投縣：南投縣風景區管理所。

鄧相揚

2000，《邵族風采》，南投縣魚池鄉：觀光局日月潭。

鄧相揚、許木柱

2000，《臺灣原住民史·邵族史篇》，南投市：省文獻會。

劉還月 等

2001，《臺灣原住民祭典完全導覽》，臺北市：常民文化。

田哲益

2003，《邵族神話與傳說》，台中市：晨星。

王煒昶

2004，《台灣原住民族祭典的盛會》，台北市：南天。

洪國勝、錢善華

2005，《邵族換年祭及其音樂》，高雄市：高市山研會。

洪國勝、石森英

2006，《臺灣原住民族邵族樂舞教材》，屏東縣瑪家鄉：原民會文化園區。

網路資料

南投縣政府觀光處 下載時間：100/3/27 2:16 a.m.

<http://travel.nantou.gov.tw/nantou.asp?View=%B3%BD%A6%C0%B6m&Id=131>

台灣原住民族數位典藏資料庫 下載時間：2011/4/7 10:10

[p.m.http://210.241.123.11/onthisdate_archive_detail_for_subsite/1854](http://210.241.123.11/onthisdate_archive_detail_for_subsite/1854)

譜例一

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

1. O WA HI E TI HE

♩=60 實音：低大三度

o wa hi - e ti - he, ya - ka-ka-lin-kin i-ta thuy-ni
mu-su - sun tun-ka - re-re mi - ta la-la lus-an ti - he. o o
wa hi - e ti - he, na - ur i - ta ing-ka-hi-wan mi-ta la-la lus-an mi-ta
qo-yash ti - he. o wa hi - e ti - he,
ya - ka-ka-lin-kin i ta thuy-ni mu-su-suun tun-ka - re-re mi-ta la-la lus-an ti-he.
o wa hi - e ti - he, na - or i - ta ing-ka -
hi-wan mi -ta la -la lus-an a qo-yash ti - he. o o wa hi - e ti - he.

解說：O wa hi e ti he 為祖靈祭的第一首歌曲，喝年酒前必以此曲熱絡氣氛，有呼喚族人一同前來參與的意味。

譜例二

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

2. ANKU HEHE

♩=69 實音：低大三度

an - ku he he! an - ku sa ha ne!
an - ku he he! an - ku sa ha ne! an - ku he
he! an - ku sa ha ne! an - ku he he! an -
ku sa ha ne! an - ku he he! an - ku sa ha ne!

2-1. ANKU HEHE

♩=69 實音：低大三度

an - ku he he! an - ku sa ha ne! an - ku he he! an - ku sa ha
ne! an - ku he he! an - ku sa ha he! an - ku he he! an - ku sa ha
ne! an - ku he he! an - ku sa ha ne!

解說：Anku he he 慢板的為〈迎祖靈曲〉，快板的為〈娛祖靈曲〉。

譜例三

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

3. ALALA HUWA

♩=69 實音：低小三度

a - la - la hu - wa, a - la - la hu - wa, ya - ka - ka - li -
na, ya - ka - li - na, sa - la - la lus - an,
sa - la - la lus - an, a lhay ti - ma? a
lhay ti - ma? a lhay ti - ma, a lhay
ti - ma a lhay sing - thi a lhay sing - thi!
a - la - la hu - wa.


內容意思：歡呼吧！讓我們順利、愉快過年！（〈年酒〉的榮譽）要獻給誰呢？
要獻給（這位）先生媽！

譜例四

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

4. MALIDU

$\text{♩} = 88$ 實音：低小六度



ma - li - du in - sa thu - dun u la -
re, li - du li - du ka - sh - kash

內容意思：螢火蟲成群在額頭附近飛繞，相當於點燃整束乾茅草梗，火光閃閃，用於照路。



譜例五

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

5. TINA LUTYE

♩=63 實音：低完全四度

ti - na lu - tye qan - qan - smin - tye,
ma - ta - hi - spa u - la - re, qo -
sna a - bin mu - hu smin a - bin.

註解：tina 母親、qanqansmintye 孤單



譜例六

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

6. INA SPAN

$\text{♩} = 66$ 實音：相同

The musical score is written on four staves in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: i - na s - pan ka - na - he, o ho ma - tin sha - ha - ne. i - na s - pan ka - na he, o ho ma - tin sha - ha - ne. ne. ne.



譜例七

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

7. O NE TAYNALUTYE

♩=58 實音：低大二度

The musical score consists of five staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The tempo is marked as ♩=58. The piece is in a low second degree. The lyrics are written below the notes. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lyrics are: o ne tay - na - lu - tye, ti - na re - spa re - spa la - ma ni - ho re. o ne tay - na - lu - tye, ti - na re - spa re - spa la - ma ni - ho re.

o ne tay - na - lu - tye, ti - na
re - spa re - spa la - ma ni - ho
re. o ne tay - na - lu - tye,
ti - na re - spa re - spa la - ma
ni - ho re.



譜例八

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

8. HIPARA

♩=69 實音：高半音

hi - pa - ra hi - pa ra - wi -
sa, ra - wi - sa ra - wi so -
re - ya, so - re - ya so - re ya
ta - pu, hi - ta - pu hi - ta
po - re - ro, po - re - ro
po - re ro - ho - ma, ro - ho -
ma ro - ho ma - ske.

譜例九

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

18. A-AK

$\text{♩} = 72$ 實音：低小三度

a - ak ma - tin - ka - la - la la - la -
la, ka - la - la ka - la - la - ni
spa - ni - spa, hi - ni - spa hi - ni -
spa - ni tu - ni - tu, hi - ni -
tu hi - ni - tu - ku ma - ku - ma,
hi - ku - ma hi - ku - ma - la tin - la -
tin, ma - la - tin ma - la - tin - nu
na - nu - na, a - ak ma - tin ka - la
- la la - la - la.

譜例十

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

22. O TUHE

$\text{♩} = 58$ 實音：低完全五度

o sa-lun -lhi -lhi tu -ya - he, o sa-lun -
lhi - lhi tu - ya -he. o tu - he o
sa-lun -lhi - lhi tu - ya - he o tu -he.

Detailed description: The musical score consists of three staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef and a common time signature. The tempo is marked as quarter note = 58. The key signature is one flat (B-flat), and the mode is indicated as '實音：低完全五度' (Real sound: low perfect fifth). The lyrics are written below the notes. The first staff contains the lyrics 'o sa-lun -lhi -lhi tu -ya - he, o sa-lun -'. The second staff contains 'lhi - lhi tu - ya -he. o tu - he o'. The third staff contains 'sa-lun -lhi - lhi tu - ya - he o tu -he.'. There are several 'V' marks above the notes, likely indicating breath marks or phrasing. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, with some quarter notes and rests.

註解：繞行路徑由教唱師、鑿齒師決定，帶領族人行進，以邵族人供奉祖靈籃之家屋為必經之途，一方面是將歌謠及意念傳達給邵族人及祖靈訊息，如行經一般外族人家也無妨。

譜例十一

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

15. HO HE TIHUKU

♩=69 實音：低完全五度

ho he ti - hu - ku ti - hu - ku ti - hu - ku, ho he

la - re - sa la - re - sa la - re - sa. ho he ti -

hu - ku ti - hu - ku ti - hu - ku, ho he la - re - sa la - re - sa.

la - re - sa, ho he ti - hu - ku ti - hu - ku ti - hu - ku

ho he la - re - sa la - re - sa la - re - sa.

The musical score consists of five staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef. The notes are written in a simple, rhythmic style with stems and beams. The lyrics are printed below each staff, aligned with the notes. The first staff contains the lyrics 'ho he ti - hu - ku ti - hu - ku ti - hu - ku, ho he'. The second staff contains 'la - re - sa la - re - sa la - re - sa. ho he ti -'. The third staff contains 'hu - ku ti - hu - ku ti - hu - ku, ho he la - re - sa la - re - sa.'. The fourth staff contains 'la - re - sa, ho he ti - hu - ku ti - hu - ku ti - hu - ku'. The fifth staff contains 'ho he la - re - sa la - re - sa la - re - sa.'. The music ends with a double bar line.

譜例十二

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

9. TOHO TAMALUNG

♩=84 實音：低大二度

to - ho ta - ma - lung, ba - ho re - na - mu, to - ho ta - ma - lung,
ba - ho re - na - mu. to - ho ta - ma - lung, ba - ho re - na - mu.



譜例十三

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

10. SHMAN KAUNU

♩=60 實音：低完全四度

The musical score consists of three staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The tempo is marked as ♩=60. The pitch is noted as '實音：低完全四度'. The melody is written on a five-line staff with a dotted line above it. The lyrics are: 'shman kau - nu, shman kau - nu, bi ha'. The second staff continues the melody with lyrics: 'ni ha ni. shman kau - nu,'. The third staff concludes the piece with lyrics: 'shman kau - nu, bi ha ni ha ni.' The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are rests and slurs throughout the piece.

註解：shman 做、kaunu 水桶




譜例十四

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

11. A-NU SYA

♩=50 實音：低大二度



a - nu sya shman kau - nu sya, bi - ha - ni. v

a - nu sya shman kau - nu sya. bi - ha - ni. v

a - nu sya shman kau - nu sya, bi - ha - ni.



譜例十五

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

12. ISKA TORSPA

♩=66 實音：低半音

The musical score is written on ten staves of a grand staff (treble clef). The tempo is marked as ♩=66 and the mode as '實音：低半音' (Natural sound: lowered half tone). The lyrics are written below the notes. The melody consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several 'v' marks above the notes, likely indicating vibrato or a specific performance technique. The lyrics are: i - ska tor - spa ro - za he, i - ska o ni - he. i - ska pa - ba re - na - tu i - ska o ni - he. i - ska tor - spa ro - za he, i - ska o ni - he, i - ska pa - ba re - na - tu i - ska o ni - he. i - ska tor - spa ro - za he i - ska o ni - he. i - ska pa - ba re - na - tu i - ska o ni - he.

i - ska tor - spa ro - za he, i - ska
o ni - he. i - ska pa - ba re
- na - tu i - ska o ni - he.
i - ska tor - spa ro - za he, i - ska
o ni - he, i - ska pa - ba
re - na - tu i - ska o ni - he. i -
ska tor - spa ro - za he i - ska
o ni - he. i - ska pa - ba re -
na - tu i - ska o ni - he.

譜例十六

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

13. ISKA TUZA

♩=63 實音：低增四度

i - ska tu - za re - na - tu an - qan nu sya - sya, a -
nu - he ma - sh - qan - shuz an - qan nu sya - sya,
i - ska tu - za re - na - tu an - qan nu sya - sya,
a - nu - he ma - sh - qan - shuz.



譜例十七

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

14. FANTU

♩=60 實音：低完全五度

fan - tu fan - tu ni - he sna qe - lhin,
qe - lhin qe - lhin mu - hu sna fan - tu,
fan - tu fan - tu ni - he sna qe - lhin,
qe - lhin qe - lhin mu - hu sna fan - tu,
fan - tu fan - tu ni - he sna qe - lhin.

譜例十八

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

16. KAROBITH

♩=69 實音：高音

ka - ro - bith ma - tu - sqan qan - qan a ne, ma -
tu - sqan ma - ba lye - tye - las.

詞意：karobith(紅柿子)啊！matusqan 鳥已經在鳴叫啦！太陽快出來啦！



譜例十九

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

17. MATUSQAN

♩=60 實音：低完全四度

ma - tu - sqan ma - tu - sqan qan - qan a ne,
ka - ro - bith ma - ba lye - tye - las.
ma - tu - sqan ma - tu - sqan qan - qan a ne,
ka - ro - bith ma - ba lye - tye - las.
ma - tu - sqan ma - tu - sqan qan - qan a ne,
ka - ro - bith ma - ba lye - tye - las.

譜例二十

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

19. TAMALUNG

♩=63 實音：低增四度

ta - ma - lung ta - ma - lung - nu na - nu - na,
a - ak ma - tin - ka - la la - la - la,
ka - la - la ka - la - la - ni spa - ni - spa,
hi - ni - spa hi - ni - spa - ni tu - ni - tu,
hi - ni - tu hi - ni - tu - ku ma - ku - ma,
hi - ku - ma hi - ku - ma - la tin - la - tin,
ma - la - tin ma - la - tin - nu na - nu - na,
a - ak ma - tin - ka - la la - la - la.

譜例二十一

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

23. HO HE SHULYE

$\text{♩} = 58$ 實音：低小三度

ho he shu - lye, tye - na - tye - na -
n. ho - he shu - lye, tye - na - tye -
na - n. ho - he shu - lye tye - na -
tye - na - n. ho he - shu - lye, tye
na - tye - na - n. ho he - shu - lye.

譜例二十二

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

24. O NI HE

♩=63 實音：低小三度

o ni - he qo - ro - lhin ma - niun he,
a - ni, pan - phoq.

The musical score consists of two staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef and a tempo marking of ♩=63. The melody is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots.

註解：qorolhin 隱藏、maniun 你們、ani 不是、panplhoq 陷入



譜例二十三

採集、整理：洪國勝
記譜：錢善華

25. MADAHUN

♩=86 實音：低完全五度

soq - ta - bin tu soq - ta - bin, ma - da - hun tu
ma - da - hun, hu - may - lan tu hu - may - lan.

詞意：釀酒準備過年，當酒香飄出，就是回家準備過年的時候。此曲是踩街時唱。



譜例二十四

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

26. MANQATUBI

$\text{♩} = 84$ 實音：低大二度



a - nu man - qa - tu - bi, o un - li na sa - ma - ta.

a - nu man - qa - tu - bi, a - na - nay - kin na qa - tu - bi.

a - nu man - qa - tu - bi, a - pu - li - kun na qa - tu - bi.

a - nu man - qa - tu - bi, a - mu - shai - za na qa - tu - bi.

a - nu man - qa - tu - bi, a - pu - ti - kun na qa - tu - bi.

詞意：

去踩街吧！踩街活動即將結束了。

去踩街吧！可惜踩街活動即將結束了。

去踩街吧！我們要把踩街活動包起來，不能讓祂離我們而去。

去踩街吧！踩街活動就要離我們而去了。

去踩街吧！我們要把踩街活動包起來，不能讓祂離我們而去。

譜例二十五

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

27. A UAN NAMIN

$\text{♩} = 69$ 實音：低完全四度

The musical notation consists of two staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The melody is written in a single line with various note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, along with rests. The lyrics 'a u - an na - min, ta - lha - wan tu u - an nin. a ni - wan - ka - re,' are aligned under the notes. The second staff continues the melody with similar note values and rests. The lyrics 'mia - kuih - mulh - muz lu - wan. a - pia - pis - kit ya - min, pia - ka - li - naz ya - min.' are aligned under the notes. The piece concludes with a double bar line.

a u - an na - min, ta - lha - wan tu u - an nin. a ni - wan - ka - re,
mia - kuih - mulh - muz lu - wan. a - pia - pis - kit ya - min, pia - ka - li - naz ya - min.

詞意：

我們仍在等待，整團的小米尚未發酵成酒，請賜給我們順利、發展。



譜例二十六

採集、整理：洪國勝

記譜：錢善華

28. SIU

$\text{♩} = 60$ 實音：相同



na - ma kus - kus sa bu - sul? na - pa pa - nan sa bu - sul.

na - pa pa - nah sa mai sa - kut? na - pa pa - nah sa mai sa - ku.

na - pa pai - nu sa ma - du - nih? na - pa pai - nuk sa ma - du - nih.

na pai - nu - kun na mais - tu - tu? na - ma i - za mai - s - tu - tu.

na - mu - ha ta - na - ti - tay. siu!

詞意：準備採韭菜，何必要採韭菜呢？準備用來擦鎗，何必要來擦鎗呢？準備要獵山羌，何必要獵山羌呢？準備宴請織布者，何必宴請呢？請她為我編織衣服，參加 pastibuan(地名)的祭儀。

附錄一 田野日誌(2010/9/7~8)

時間：2010.9.7 晚上七點至十一點半

地點：南投縣 邵族部落 袁頭目家外

活動：邵族祖靈祭(過新年) 杵音

跟想像中的很不一樣，不是在大廣場(是在袁頭目家中客廳)，也沒有想像中多邵族人，大部分是學者、觀光客及記者。而且有攝影師嚴重的影響儀式進行，在外人眼中看來都覺得這種行為很誇張，雖然儀式並沒有受到太大的干擾，但已讓族人感到不愉悅了。

活動晚上 11 點就結束了，還以為會一直敲到早上，比想像中早很多，節束之後袁頭人還為大家準備吃的，也很熱心的招待觀看儀式的客人。

時間：2010.9.8 早上八點

地點：南投縣 邵族部落 組合屋 陳姓氏族族長家外廣場

活動：邵族祖靈祭(過新年) 公祭

事前準備很久，等待各家將公媽籃放到廳場上。儀式開始，到結束感覺都重覆同一段話，內容是講各家祖先，並且會用手指念到的祖先(指向公媽籃)，這個儀式很長，五位女祭司，唱念了兩個小時沒有間斷。

這時，旁邊在進行除穢儀式，只有男生可以參加，同時也是族中男子部落會議(女生不可參加)，這天有討論到邵族在社會中的位置，企圖喚起族人的認同感。

公祭結束之後，是各家的戶祭，先生媽要到各自所管轄的各戶進行戶祭，要等前一家家祭完，才可換下一家。整個部落每一家家祭輪完已是下午了。

附錄二 訪問稿(2010/9/7)

時間：2010.9.7 晚上八點左右

地點：南投縣邵族部落 袁頭目家前

受訪者：簡史朗(身分：教授)(以下用簡簡稱)

訪問者：戴佑珍(以下用戴簡稱)

現場有許圍觀的人，包括了記者、學者、遊客及當地居民(族人)陸陸續續的到達袁頭目之家門口，而邵族人們正準備著試音高及節奏。

簡：等於是整個過年儀式的序幕，這個叫做杵音(台語稱“經酒音”)，旁邊有竹筒配合著敲擊，這樣一整組的音樂以前是女人的工作，男人是不會去敲這個的，以前的這個時候男人是在四周圍的樹林裡頭狩獵，讓婦女做這個儀式，等於是讓他們能夠安全，但隨著時代改變，這樣的儀式功能也變了。明天是過年的第一天，會在組合屋那邊舉行，女性有女性的儀式(公祭)，男性則有男性的儀式(除穢、男人部落會議)，並且會同時進行。」

戴：「為什麼他們搗杵子的時候會一直不斷的換人呢？」

簡：「當然一直換...誰想去搗就可以去，但一定要是族人或自己人，因為此種儀式並不是為了演給外人看。」

戴：「那他們演奏的這些杵音有譜記載嗎？」

簡：「他們這個都是隨性的，沒有樂譜記載，不過他們其實有他們自己的節奏。」

戴：「那他們今天所敲打的節奏是歷年來都一樣嗎？」

簡：「不一定，有主要的節奏，但不只一個，其中有好幾個不同的節奏。」

左：筆者 中：簡史朗老師



附錄三 田野日誌(2010/12/10)

時間：2010.12.10

地點：南投縣邵族文物館前

訪問袁頭目，感覺頭目對老一輩有一些些許的無奈，但還是尊敬的，頭目非常想傳承，但又礙於平常生活中，無法演唱這些歌謠，感到無奈，又擔心從事採集、田野及傳承的人手不夠，邵族人本就不多，又漸漸外流，頭目自覺身負傳承傳統音樂文化的大任，但又礙於長輩們，我覺得或許有一點綁手綁腳，但頭目讓人感覺盡心盡力在做。



附錄四 訪問稿(2010/12/10)

時間：2010/12/10 下午一點左右

地點：南投縣邵族文物館前

受訪者：袁百宏(身分：頭目)(以下用袁簡稱)

訪問者：戴佑珍(以下用戴簡稱)、林映彤(以下用林簡稱)

戴、林：我們過年(指豐年祭)的時候有來過，我們來聽杵音。

袁：哦，你們有來唷，去年的時候嗎？

戴、林：對，八月份。

袁：在我家麻。

林：你認為邵族音樂有怎樣的特性跟風格？

袁：特性跟風格，跟別的族群有點不太一樣，而且我們那個一些歌謠歌曲，傳統歌曲，都只有祖靈祭的時候才能唱，他的意義都蠻深的唷，這個是屬於古調，很早以前的歌謠。

林：就是邵族原本，傳統的東西嗎？

袁：對，總共加起來有二十幾首，但是就很遺憾的，平常都不能唱，每一首每一首有他的意思，有人頭的阿，有...好像在講故事一樣，如果你聽懂，那個歌謠的意思。

林：那在逐鹿市集不是有邵族的表演，那邊的表演也不會表演這些歌曲？

袁：恩...如果是祖靈祭的那個期間可以，那我們平常一般唱的還是有啦，但是比較少，然後有些是我現在是用創新，有些是再把他創新。

林：就是融合現代的東西？

袁：對，但現代的東西只是那個音樂，因為像我們邵族就是一邊唱一邊跳的，因為像我們現在老人家老了，一邊唱一遍跳也不會累，聲音也蠻大的，如果多人唱，一起下去合的話，很好聽的。

林：為什麼現在要加入新的元素進去？

袁：可能就是因為一般客人，如果是文化人可能會覺得很有意義很喜歡很感興趣，但是一般客人好像對那個比較不感興趣。

林：傳統音樂傳承到現在，你覺得有什麼樣的改變？

袁：因為或許我們老人家都還在，然後還保持很完整，一些包括我們的歲時祭儀，如果要比較的話，我們比其他族保留完整好多，因為他們好像信天主教基督教比

較多，他們的儀式好像都不見了，那些歌謠，但是現在好像也慢慢找回來了。

林：就是他們(其他族)也有融合其他的東西囉，所以現在很少完全傳統的東西了
袁：對他們好像，如果老人家還在的話，他們可能也在慢慢的找回來，他們是利用田野調查的方法去採集

林：那這樣子在傳承不就會遇到很多困難

袁：像我們邵族人又少，而且...我們這樣傳承不這樣做，不繼續做的話，一定會到時候只是有名無實啦，會變成這樣很危機啦

戴：可是那些歌平常不能唱就所以也不能教，對不對？

袁：對阿，就是這樣，這也是一個問題。

戴：所以邊做祭典的時候邊教唱這樣嗎？

袁：黑對，除了在那一個月當中才可以。

戴：所以只能稱那一個月學這樣。

袁：對，對。

林：那在教的時候有特定的對象嗎？

袁：沒有，只要是邵族人都可以。你漢人要來學也可以，只是漢人興趣好像都不高。

林：現在就是遇到傳承上的困難，如果十幾年後，會想說要繼續維持這樣的傳，還是融合新的元素然後傳承下去。

袁：你是說祖靈祭的歌

林：你認為傳承邵族的傳統音樂需要哪些要素

袁：當然是最原始的節奏歌謠是最好，我自己認為啦，自己會有使命感，節奏是一個重要的要素

林：哪歌詞勒

袁：歌詞也是

林：那有特定的要素嗎？一定要漢人嗎？

袁：也不一定漢人啦，有興趣也可以。

林：現在社會轉變，科技發達，傳播很快速，這樣對邵族傳統文化有沒有照成什

麼樣的影響？

袁：也很大唷，以前祖靈祭的時候，以前的時候沒有電視的時候，大家都很早出來練歌，也是跳到很晚，然後早跳的話聽老人家唱你吸收的越多，現在有人都很晚才來早早就結束就走啦。

戴：那一天我們有參加你們杵音。

袁：他有分，杵音完的第二天第三天要每戶每家的喝酒像漢人講的走村去祈福，這三天都不能跳舞唷，要三天過後才有唱有跳，然後這緊接這就是大過年了現在就差不多都弄在 20 天左右。

林：你認為傳承邵族傳統音樂有什麼優缺點？

袁：像我們自己認為是應該的，以我來講是沒有缺點，這是我的想法

林：你會希望有更多人來接手傳承音樂的工作嗎？

袁：當然

林：我們剛剛有訪問到一個小朋友，但是他是漢人，他也滿喜歡邵族的傳統音樂，那你們會排斥嗎？

袁：喔喔真的唷，也不會排斥，因為我們這邊也是原漢混居很久了，應該是說他如果尊重我們，我們對他的態度也會像是自己人啦

林：請問您個人是偏好邵族傳統音樂還是現代音樂

袁：偏好傳統阿，我個人一直在做田野跟採集阿

林：有接觸過現在音樂像流行音樂嗎？

袁：有，但是因為我，我是這麼覺得，如果我在不去把這個採集下來，後面就是沒有...因為目前就是我跟幾個人在做而已。因為音樂我都喜歡，現在就是要傳承我們邵族的音樂，所以我一定要先做這個。我不只在表演而已，我一直在做傳承。

林：在教學的過程中，傳統音樂和現代音樂對學生們分別有什麼影響？

袁：傳統音樂跟現代音樂...有呢，就是慢慢有在傳承，像小朋友現在會唱的他爸爸說不定不會唱，我們那個傳統音樂，我們母語課是另一個老師在教，我是多方面支援。

林：學生會私下討論傳統音樂或是流行音樂嗎？

袁：因為在學校我們教的都是傳統音樂，他們也都滿喜歡的

林：就是他們也不排斥

袁：我覺得她們滿喜歡的，可能有在教育。

林：那他們還另外有音樂課嗎？

袁：這樣他們會不會就是特別喜歡那一個。

林：在教學上是否跟學生討論傳統音樂或是現代音樂？

袁：像我事都是傳統音樂居多

林：所以會熱烈討論嗎？

袁：我們這邊差不多是四比六的原漢啦，所以大部分跟原住民小朋友討論比較多。

林：那可以接受兩者的融合嗎？

袁：其實我可以，可是我們這邊的老人家或是比較上了年紀的就比較不可以接受，我也常是做了好幾首創作歌，他們好像就是不能接受，青年高中也有幫我們做一些歌，他們也有來採集祖靈祭的歌，創作，可能他們的音太近了，長輩們不太喜歡...很排斥唷...恩...

林：假如十幾年後如果長輩們不在的話，那你還會堅持長輩們那時候的想法嗎？

袁：那時候能會部落邵族人來討論

林：就是集合大家的意見再決定，維持現狀還是

袁：還是融合，還是平常生活可以唱，一些比較細節的問題

林：所以你是希望融合囉？！

袁：因為我是覺得這樣才可以傳承下去，不然一年才唱一次，一年到了又忘了，除非像我們又在做這個採集這個紀錄，我是希望可以啦，可以這樣。但一定要這些老人都沒有了，才能做。

林：所以現在還是要尊重他們的意見。

戴：請問怎麼分階級，因為有長老又有頭目？

袁：祭拜祖靈籃，陳氏跟高氏負責領唱，前三天的領唱。

戴：是第三天開始是大過年，還是第四天開始是大過年。

第四天開始是大過年。

林：請問一下頭目怎麼選的？

袁：是世襲。

戴：祭師也是世襲嗎？

袁：喔，沒有，一定要結過婚，當過爐主(八勒幹)，然後在早期品性也要好。毛姓負責除穢。我們都是世襲的。

戴：連工作都是世襲的？

袁：如果沒有孩子的話，哥哥或是弟弟的孩子也可以承襲。

戴：小星星跟兩隻老虎是原本的嗎？

袁：那是後來的，是為了讓他們有興趣，這樣他們比較會有興趣。

戴：那邵語課本是誰編排的？

袁：那是原民會跟教育部頒布的。

戴：那平常除了打獵歌還有什麼歌可以唱？

袁：我都打勾了(在資料上)

戴：祭師是用選的嗎？不管哪一家都有可能機會？

袁：對阿，但是現在都是自願比較多啦!



左：袁百宏(頭目)、右：筆者

2010/12/10 林映彤攝

附錄五 田野日誌(2011/1/14)

時間：2011/1/14

地點：南投縣德化國小

訪問的學生，大部分是五年級生，學生平常並不會說母語(邵語)，也不會唱歌謠，也跟邵族傳統文化少有接觸，接觸邵族文化多在課堂中，學校有開設邵語課。平常對外界接觸的媒介大部分是電視，但，音樂好像不是日常生活中的休閒娛樂。只有一兩位學生，表示平時會唱一些些西洋流行歌，這點我倒是沒有事先想到。



附錄六 訪問稿(2011/1/14)

時間：2010/1/14 下午一點半左右

地點：南投縣德化國小操場

受訪者：丹家芸(以下簡稱丹)

訪問者：戴佑珍(以下簡稱戴)

戴：有學樂器嗎？

丹：有，直笛。

戴：你是邵族人嗎？

丹：是。

戴：會說邵族母語嗎？

丹：會！

戴：誰教的？

丹：學校老師，爸爸媽媽也會教一點。

戴：你知道哪些邵族傳統祭儀？

丹：播種祭、豐年祭、拜鰻祭…

戴：你知道為什麼有這些儀式存在嗎？

丹：好像是…邵族人他們所形成的，播種祭就是他們要播種下去。

戴：你有參加過哪些祭典？

丹：播種祭、豐年祭、拜鰻祭、敲杵音…

戴：參加祭典的時候，你都在做什麼？

丹：在旁邊看。老師有帶我們去看。

戴：你會唱邵族歌嗎？

丹：會。打獵歌。

戴：平常的時候唱什麼？

丹：平常是沒有在唱邵語歌。上邵語課會唱。

戴：平常都唱什麼歌？

丹：都沒有在唱歌。

戴：那有聽音樂嗎？

丹：鋼琴那種。就只有鋼琴。

戴：會唱儀式中的音樂嗎？

丹：不太會，因為都很長。

戴：有人教嗎？

丹：沒有，都自己聽，還有邵族課的時候會唱。唱 打獵歌

戴：知道歌詞意思嗎？

丹：歌詞的意思好像是，以前的族人都會上山打獵，邊打獵邊唱。

戴：是誰教你唱的？

丹：老師，邵語課老師教的。

戴：覺得邵語的歌跟平常的歌有哪裡不一樣？

丹：邵語的歌比較獨特，平常音樂課學的歌，平常都會有人在唱，邵語的歌就是平常都沒有人在唱，比較獨特。

戴：會演奏邵族樂器嗎？

丹：敲杵音，那個會在文物館學。

戴：同學之間會討論流行音樂嗎？

丹：某某某跟某某某會唱。有時候會哼爸爸手機裡的歌。

戴：平常會聽邵族的歌嗎？

丹：不會。

戴：平常會看唱歌比賽節目嗎？

丹：不會。邵族也有經典歌曲阿，像是小星星阿、兩隻老虎…(唱)

附錄七 訪問稿(2011/1/14)

時間：2010/1/14 下午一點半左右

地點：南投縣德化國小操場

受訪者：陳育瑄(以下簡稱陳)

訪問者：戴佑珍(以下簡稱戴)

戴：你是邵族人嘛？

陳：不是

戴：不是，那你是什麼族的人？

陳：我是漢人

戴：你有學樂器嘛？

陳：沒有！

戴：那像剛剛那個家芸有學直笛你有學嘛？

陳：有阿！

戴：那！你不是邵族人，你會說邵族話嘛？

陳：一點點

戴：邵語課有教？

陳：恩

戴：那！你會講什麼？

陳：恩！起立(一吸吸)

戴：那你怎麼會來這邊念書？

陳：因為爸爸媽媽住在這裡，所以來這邊唸書！

戴：那你知道邵族有哪些傳統的祭儀嘛？

陳：盪鞦韆.....還有跳舞

戴：跳舞？

陳：在那個七八月的時候

戴：所你知道有祭儀但是你不知道名子？

陳：恩

戴：那你知道為什麼有這些祭儀嘛？

陳：要祭拜祖先阿！

戴：那你們是一出生就住在這裡嘛？

陳：恩阿

戴：那你有參加過他們的活動嘛？祭儀？

陳：有阿！那個跳舞阿！

戴：是播種祭嘛？盪鞦韆？跳舞？

陳：都有

戴：跳舞，你知道他的名子較什麼嘛？

陳：我知道叫(媽哩囉)！

戴：那 你去那個活動的時候都在幹麻？

陳：去那裡玩阿！

戴：那你會唱他們祭儀中的歌嘛？

陳：會！

戴：那是什麼祭的歌？盪鞦韆嘛？

陳：跳舞的

戴：那你要不要唱一下？

陳：那不能亂唱(台語)

戴：不能亂唱？

陳：有人唱一唱從公車上摔下去。唱那個歌是叫祖先起來的意思

彤：所以平常亂唱可能就會受到逞罰？是不是？

陳：恩阿!(點頭)

戴：那你會唱什麼邵族的歌？

陳：小星星

戴：那你要不要唱一下？

陳：不要

戴：邵族的歌喔？然後叫小星星？

陳：恩

戴：那邵族小星星怎嚟說？

陳：恩我也不知道

戴：那這首是你會唱邵族的第一首歌嘛？

陳：恩

戴：那你平常會唱嘛？

陳：不會，很少

戴：那你最常唱的邵族歌是什麼？

陳：就那首但是很少

戴：那你平常都聽什麼歌？

陳：流行歌

戴：誰的？

彤：周杰倫？蔡依林？

陳：郭采潔的！

彤：那你會唱什麼？

陳：我不想唱

彤：所以你的偶像是郭采潔？

陳：恩.很多

彤、戴：還有誰？

陳：張惠妹

戴：你在家會上網嘛？

陳：會阿

戴：那你會看星光大道那種節目嘛？

陳：有阿

戴：很常看嘛？

陳：很少

戴：那超級偶像勒？不是還有明日之星嘛？會看嘛？

陳：會阿

戴：會唱嘛？常去比嘛？

陳：我不想！那是大人耶

戴：沒阿，有小朋友的阿！

陳：那是超級同盟會

彤：你想去嘛？

陳：不會

戴：那你覺得邵族音樂有什麼特點？

陳：不知道

戴：那你覺得流行音樂跟你平常聽的音樂有什麼不一樣？

陳：腔調不一樣

戴：那除了腔調不一樣那還有什麼不一樣的地方

陳：大部分都是台語的

戴：你說你平常都聽台語歌

陳：恩

戴：那意思是你平常都聽台語歌比較多

陳：恩

戴：那學校音樂課都上什麼

陳：課本裡面的歌

戴：有學邵語的歌嘛

陳：沒有

戴：所以在音樂課都沒有學邵族的音樂？

陳：沒有

戴：那有學邵族的舞蹈嘛？

陳：都沒有

戴：那是!有關邵族的都是邵語課學的？

陳：對，比較多

戴：那平常你們比較常接觸到有關邵族的東西是什麼？

陳：漁網，四手網

戴：四手網是什麼？

陳：就是有四個棍子，上面有一個網子，然後晚上的時候把燈打開，然後把他放下去，早上的時候再把它收起來，他就有魚了。

戴：是捕魚的

陳：現在比較少了

戴：用在哪裡

陳：用在船屋

戴：船屋是私人的嘛？還是大家都可以進去？

陳：私人的

戴：所以你們家也有船屋？

陳：恩

戴：船屋是在湖上嘛？

陳：恩阿

戴：那要怎嚟去？

陳：做船阿!

戴：那就是早上還要做船去把魚拿回來？

陳：恩阿

戴：好辛苦喔!

陳：是坐小漁船

戴：是每個人自己家裡都有小漁船，你自己家裡也有？

陳：恩阿

戴：你爸爸媽媽是在做什麼的？

陳：開船

戴：是開觀光的嘛？

陳：不是

戴：捕魚的？

陳：不是，載客人的，大陸的

戴：大陸的？

陳：還有香港的

戴：那是開到大陸去？

陳：不是，是大陸人過來這裡

戴：就是觀光的嘛！那你會邵族的樂器嘛？

陳：不會

戴：那你知道有哪些邵族的樂器嘛？

陳：不知道

戴：那你們邵語課都在上什麼？

陳：就是課本的阿

戴：那有記得的嘛？或平常會用到的嘛？

陳：就起立，還有敬禮

戴：因為你是班長，所以你要學起立跟敬禮是嘛？

陳：是

戴：那其他的呢？

陳：也會阿！那個老師全部都會教

彤：那你平常或會講邵語嘛？

陳：不會

彤：跟家裡的人也不會？

陳：不會

戴：恩，謝謝你



左：筆者、中：陳育瑄(受訪者)、右：林映彤
筆者於 2011/1/14 攝



附錄八 訪問稿(2011/1/14)

時間：2011/1/14 下午一點半左右
地點：南投縣德化國小操場
受訪者：劉璟鎔(以下簡稱劉) 五年級
訪問者：戴佑珍(以下簡稱戴)

戴：你是邵族人嗎？

丹：不是。

戴：有學樂器嗎？

丹：有，鋼琴。媽媽說要學的。

戴：會說邵族母語嗎？

丹：不會！看課本才會。

戴：你知道哪些邵族傳統祭儀？

丹：祖靈祭、豐收祭

戴：你知道為什麼有這些儀式存在嗎？

丹：不知道

戴：你有參加過哪些祭典？

丹：祖靈祭、播種祭、豐年祭

戴：參加祭典的時候，你都在做什麼？

丹：跟他們一起做。

戴：你知道他們在做什麼嗎？

丹：播種祭就是在種東西。豐收祭就在跳舞還有吃東西。

戴：祭儀中有唱歌嗎？

丹：有。

戴：你會唱嗎？

丹：現在不可以唱。

戴：哪一個祭的歌現在不可以唱？

丹：豐收祭。

戴：你知道那些歌的意思嗎？

丹：不知道。

戴：你會唱邵族歌嗎？

丹：老師有教，可是在邵語可本裡面。

戴：平常的時候唱什麼？

丹：平常是沒有在唱邵語歌。上邵語課會唱。

戴：平常都唱什麼歌？

丹：都沒有在唱歌。

戴：那有聽音樂嗎？

丹：鋼琴那種。就只有鋼琴。

戴：會唱儀式中的音樂嗎？

丹：不太會，因為都很長。

戴：有人教嗎？

丹：沒有，都自己聽，還有邵族課的時候會唱。唱 打獵歌

戴：知道歌詞意思嗎？

丹：歌詞的意思好像是，以前的族人都會上山打獵，邊打獵邊唱。

戴：是誰教你唱的？

丹：老師，邵語課老師教的。

戴：覺得邵語的歌跟平常的歌有哪裡不一樣？

丹：邵語的歌比較獨特，平常音樂課學的歌，平常都會有人在唱，邵語的歌就是平常都沒有人在唱，比較獨特。

戴：會演奏邵族樂器嗎？

丹：敲杵音，那個會在文物館學。

戴：同學之間會討論流行音樂嗎？

丹：某某某跟某某某會唱。有時候會哼爸爸手機裡的歌。

戴：平常會聽邵族的歌嗎？

丹：不會。

戴：平常會看唱歌比賽節目嗎？

丹：不會。邵族也有經典歌曲阿，像是小星星阿、兩隻老虎…(唱)



附錄九 訪問稿(2011/1/14)

時間：2011/1/14

地點：南投縣德化國小 下午一點半左右

受訪者：石育昇(以下簡稱石) 五年級

訪問者：戴佑珍(以下簡稱戴)

戴：你是邵族人嗎？ 育昇

石：是

戴：爸爸和媽媽都是邵族人嗎？

石：一個是一個不是

戴：一個是哪裡人？

石：爸爸是邵族人，然後媽媽是客家人

戴：那你會任何樂器嗎？

石：會，直笛

戴：你會說邵族話嗎？

石：一點點

戴：那你會說什麼(只紹語)？

石：像是一些身體的部位，還有早安

戴：那你和我們講早安好不好？

石：我有點忘記了，(把低戶)是不是

戴：那妳們平常會用邵族話對話嗎？

石：不會，很少

戴：都講國語？

石：對，只有邵語課的時候會講

戴：所以妳們的邵語都是在邵語課學的嗎？然後在家裡都不會講？

石：只會講台語

戴：在家裡跟爸爸媽媽講台語嗎？

石：和奶奶

戴：那你覺得邵族的傳統音樂是什麼？

石：不知道

戴：那你知道邵族有什麼傳統的祭儀或是活動嗎？

石：邵族過年還有拜鰻祭還有豐年祭...沒了

戴：那你有參加過嗎？

石：有

戴：那你知道為什麼會有這些祭儀嗎？

石：就是有關一些祖先的故事，然後有一些邵族人為了紀念他們就辦這些祭典

戴：那你參加這些祭典的時候都在做什麼？

石：有些祭典是有吃的，然後有些祭典是有跳舞的，然後就跟他們一起做

戴：有唱歌的嗎？

石：有

戴：那你會跟著唱嗎？

石：會ㄚ，但是現在不能唱

戴：是哪一個的現在不能唱？

石：過年的

戴：其他都可以唱嗎？

石：恩，幾乎都是過年比較有歌，因為會邊唱邊跳，然後去家家戶戶吃東西喝東西，還有繞街

戴：那你會唱什麼邵族的歌？

石：打獵歌

戴：打獵歌，那你可以唱一下嗎？

石：(唱)

戴：那這首歌是什麼時候學的？是誰教你的？

石：邵語課的老師

戴：那你知道這首歌的意思嗎？

石：不知道

戴：這是你第一首會唱的邵語歌嗎？

石：恩

戴：那你平常會唱邵語歌嗎？

石：會

戴：那你平常都聽什麼歌？

石：黑眼豆豆和 L 戴 DY G 戴 G 戴

戴：那你可以唱唱看嗎？

石：(唱)

戴：你比較喜歡這些音樂還是邵族音樂？

石：這些

戴：那你平常都聽流行音樂嗎？

石：不一定

戴：那你平常休閒活動是什麼？

石：打電腦和騎腳踏車

戴：那這些音樂你覺得和邵族音樂差別很大嗎？有哪些差別

石：一個比較慢也聽起來比較傳統，另一個節奏比較快，樂器也比較多種

戴：那你會演奏邵族的樂器嗎？

石：會，杵音。

戴：那你有和同學討論過邵族的傳統音樂嗎？

石：沒有

戴：那妳們都討論什麼？

石：功課

戴：都沒有討論別的吗？

石：想快点做完功课就可以回家玩

戴：回家都在做什么？

石：玩电脑看电视

戴：那你电视都看什么？

石：很多，像新闻，卡通还有 DISCOVERY

戴：那你有看星光帮超级偶像这些唱歌类型的吗？

石：没有

戴：那你会看跨年节目吗？

石：有时候会看

戴：你有喜欢台湾的流行歌手吗？

石：有，罗志祥

戴：那你会唱他的歌吗？

石：之前会，现在忘记歌词了

戴：那你平常会唱罗志祥的歌或是流行歌吗？

石：没有

戴：那老师都怎么教你们唱邵族的歌？

石：会叫我们去听，然后听一听之后就会背起来了

戴：你觉得流行音乐有什么优点？

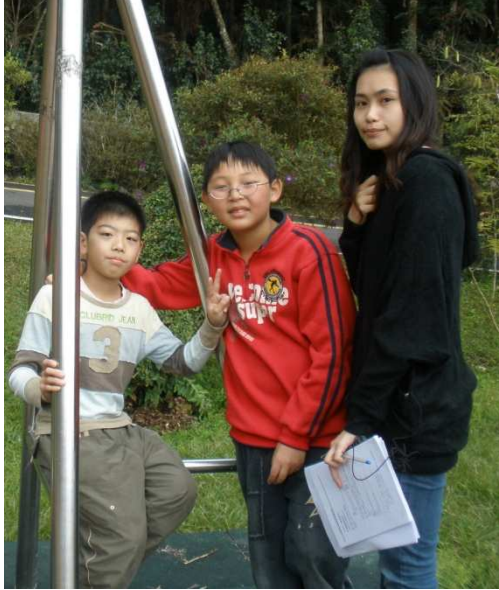
石：比较好听

戴：那你觉得邵族传统音乐有什么优点或缺点？

石：节奏太慢了，但是有些节奏比较快的，就比较喜欢

戴：所以你比较喜欢快歌？

石：对



左：石育昇(受訪者)、中：黃聖傑、右：筆者
林映彤於 2011/1/14 攝



附錄十 訪問稿(2011/1/14)

時間：2011/1/14

地點：南投縣德化國小 下午一點半左右

受訪者：陳玗淇(以下簡稱陳) 六年級

訪問者：戴佑珍(以下簡稱戴)

戴：你是六年級的對不對？

陳：對

戴：你是邵族人嗎？

陳：不是

戴：那你爸爸媽媽有誰是邵族人嗎？

陳：都沒有，都是漢人

戴：你也有上邵族課嗎？

陳：有

戴：教的和五年級學的有一樣嗎？

陳：有，我們是一起上課的

戴：五六年級一起上？

陳：對

戴：你覺得邵族的傳統音樂是什麼？

陳：邵族的傳統音樂...應該沒有什麼吧

戴：你覺得邵族傳統音樂有什麼特性？

陳：節拍沒有比流行音樂好，很無聊

戴：所以你比較喜歡流行音樂嗎？

陳：對

戴：那你平常都聽誰的歌？

陳：英文和中文都有

戴：那有你最喜歡的歌手嗎？

陳：沒有

戴：所以你不喜歡邵族傳統音樂？

陳：恩

戴：那你會說邵族話嗎？

陳：一點點

戴：都是邵語課學的吗？

陳：對

戴：在家裡會說邵族話嗎？

陳：在家裡爸爸媽媽有時候會講

戴：那你有參加過傳統活動嗎？

陳：有，祖靈祭，播種祭、拜幔祭還有豐年祭

戴：那參加的時候都在做什麼？

陳：在旁邊看或是跟著跳

戴：那你會唱那些歌嗎？

陳：有些會有些不會

戴：你有原住民的血統嗎？

陳：沒有

戴：那你知道為什麼會有這些祭儀活動嗎？

陳：不知道，都是邵族人規定的吧

戴：那你會唱邵族的歌嗎？

陳：會，學校教的

戴：那你剛剛說你不喜歡邵族的傳統音樂那你支持邵族人繼承學習邵族的傳統音樂嗎？

陳：支持

戴：那你會幫助他們嗎？

陳：看看，不一定

戴：那你希望邵族的傳統音樂和現代音樂融合在一起嗎？為什麼？

陳：會，搞不好這樣大家才會想唱才會更喜歡

戴：所以你覺得大多數人是不喜歡邵族傳統音樂的？

陳：恩

戴：那你覺得喜歡邵族傳統音樂的大概都是什麼人？

陳：老人吧

戴：那你爸爸媽媽會唱邵族的歌嗎？

陳：不會

戴：他們是在這裡工作嗎？

陳：對，在這裡開店

戴：民宿嗎？

陳：對

戴：那妳們音樂課也是一起上嗎？

陳：沒有，分開

戴：那你們班有幾個人

陳：六個

戴：然後五年級有七個？

陳：對

戴：那你平常休閒活動是什麼？

陳：玩電腦

戴：喜歡唱歌聽音樂嗎？

陳：還好

戴：那如果你有聽音樂你都聽什麼？

陳：都會聽吧

戴：都會聽就是不會聽邵族的嗎？

陳：不會

戴：那你們平常會討論邵族的音樂嗎？

陳：有功課的話就會討論，沒有就不會

戴：你剛剛說你不喜歡邵族的音樂那你喜歡邵語課嗎？

陳：還好，就要上不上都沒關係

戴：那你之後會留在這邊唸國中嗎？

陳：要去外面考

戴：那你平常會看星光大道或超級偶像等唱歌選秀節目嗎？

陳：有時候會看

戴：那你會想要去參加比賽嗎？

陳：還好

戴：你覺得電視網路廣播會不會對邵族傳統文化傳承有影響？

陳：應該是不會吧

戴：你覺得邵族的人會希望把傳統音樂融合現代音樂嗎？

陳：可能吧，因為有很多人都在聽流行音樂

戴：很多嗎？妳在哪裡聽到的？

陳：恩，我家對面，他開飲料店，放很大聲

戴：所以你覺得他是自己喜歡不是要放給客人聽嗎？

陳：應該是自己喜歡

戴：那你支持邵族人傳承邵族傳統音樂嗎？

陳：支持

戴：為什麼支持？

陳：因為他們有一些音樂很好聽

戴：有什麼音樂很好聽？

陳：儀式的音樂，快的節奏的

戴：是哪一個儀式？

陳：祖靈祭

戴：所以你也喜歡快歌不喜歡慢歌？

陳：對

戴：那你覺得邵族音樂有哪些是可以改變有哪些是不能改變的？

陳：歌詞可以不用改變但是節奏可以改變

戴：所以還是可以融合在一起的意思

陳：對

戴：所以你覺得所有東西都要融合囉？

陳：對

戴：那你覺得你剛剛說的喜歡的祖靈祭的快歌那個需要改變嗎？

陳：那個就不用

戴：那你以後要不要考慮留在這邊傳承？

陳：不知道

戴：會想要到外面唸書外面發展嗎？

陳：媽媽他們說要到外面唸書

戴：所以是爸爸媽媽幫你安排的？

陳：對

戴：那你覺得如果把邵族音樂融合現代音樂會多數人反對嗎？

陳：老人應該都會反對吧

戴：所以你覺得十幾年後邵族的音樂會和現代音樂融合嗎？

陳：有融合過了

戴：有哪些？

陳：就是學校融合的，舞蹈老師喜歡就把它拿過去

戴：所以你覺得幾十年後邵族的音樂就不會維持的這麼傳統是嗎？

陳：恩



左：筆者、右：陳玥淇(受訪者)
林映彤於 2011/1/14 攝



附錄十一 訪問稿(2011/3/14)

時間：2011/3/14

地點：南投縣邵族文物館前

受訪者：袁百宏(身分：頭目)(以下用袁簡稱)

問者：戴佑珍(以下用戴簡稱)

戴：筆者從小到大是如何學習傳統音樂？就傳統這個部份？

袁：就自然而然，每年的歲時祭儀大概在哪時候從小就是耳濡目染，從小看他們怎麼做我們就是怎麼做。

戴：所以也沒有特別交。

袁：也沒也有耶，頭目的這個職位才有特別學習的部分，在早期就是管理部落的公共事務。

戴：就是比較領導的部分。

袁：對。有儀式的話就是要跟祖靈講，會每家每戶去跟祖靈講，用我們的族語，就是去通知。八月前的準備工作，有做酒什麼的，這些工作是頭目家負責的。

戴：在祭儀之前的準備工作都是頭目家做？

袁：對。那時候還沒都市計畫之前部落還不是現在的樣子，部落的感覺比較團結也比較好。

戴：在求學階段有受到其他例如流行音樂等，其他的影響嗎？

袁：你是說音樂嗎？

戴：對，或是文化方面也可以。

袁：不知道捏，我們從小開始就有再跳舞，我知道就有杵歌的表演，一些展演，到長大我還是很喜歡。

戴：高中是在哪裡就讀？

袁：南投高中。我們是屬於公費生，一律都要住校。我遇到的都是原住民居多，看到自己同胞好像也比較會去愛護，也比較親切。

戴：有想過要把傳統音樂融合到現代音樂嗎？

袁：其時我是覺得可以，但是如果上面的長老，可能就不能接受這種。

戴：現在已經是部落頭目，要如何用頭目身份教下一代？

袁：其實這個很重要，要從家庭做起。因為現在還是原漢混居狀況，覺得比較難。

戴：比較難？

袁：不管是傳承還是…

戴：目前有已經再實行的方案嗎？

袁：現在大部分都是學校，但是學校學一學回去又不做也不弄，好像也不能連再一起。

戴：不生活化？

袁：對對對。重點是這樣。

戴：作儀式時有教的機會嗎？

袁：對，現在就變成要用教的。所以要傳承的話，就是變成平常的教授，也會變成比較困難，向祖靈祭的歌一年才唱一次，現在還好，因為文字話了，可以去記他的詞。

戴：那平常可以念出來？

袁：念可以，但是不要用唱的。就是教的時候，讓他先把詞念熟了，儀式時再套入旋律，我是覺得這樣會很快。

戴：有歌詞嗎？

袁：曲跟譜是一個老師做的，譜也看不懂，從小就是聽那個音。現在就是教他們念詞。只有在祖靈祭的那個月才教唱。

戴：杵音平常可以敲嗎？旋律不能唱？

袁：杵音平常可以，在儀式時才不可以唱。

戴：逐鹿市集表演的嗎？

袁：對。

戴：那個歌是舊的歌嗎？

袁：對，他屬於傳統再改編，但是是老人改的，很久以前。如果是儀式的話就是那個歌沒有，整晚一直敲。是表演的話才唱那個杵歌。儀式的話只單純的敲。

戴：平常表演的杵音有唱歌的是表演性質的？

袁：對，是為了表演我們從儀式中抽出來的。

戴：現在傳承，因為老一輩的想法不一樣，有什麼應對的對策嗎？

袁：他們的心態觀念是，年輕人不想學，幹嘛幹嘛，但年輕人又認為你們又不教。

戴：學習有身分規定嗎？

袁：沒有。

戴：那有義務或責任一定要學會嗎？

袁：我是覺得如果是邵族人都有義務。

戴：那有分階段性學習嗎？成年禮之類的。

袁：我們有鑿齒那也算，男生要去狩獵跟比較年長的。

戴：男生女生都要鑿齒嗎？

袁：對，但打獵只有男生。

戴：所已成年禮是跟祖靈祭一起？

袁：恩…那也不算是成年禮，以前有時候兩三年半一次，不是每一年都有。

戴：現在是每年嗎？

袁：對，因為現在有經費補助阿。以前是因為主祭者今年比較有錢，才有錢請大家，所以才有大過年。

戴：沒有主祭者的話就一定會有小過年？

袁：對。

戴：那現在哪邊補助？

袁：因為我們有原民會麻，我們附近有風管處，他們想要提振觀光。

戴：所以辦祭典不在那麼純粹了？

袁：對，那樣我也覺得不好。因為他們有他們的目的其實。

戴：那他們有干涉嗎？

袁：有一年有，他們想要把祖靈屋蓋在不一樣的地方，那樣根本就違反禁忌，根本就不行。

戴：有贊助的話，每年都是大過年？

袁：對。從 90 年開始只有一年沒有辦，因為有一位長老過世。

戴：為什麼學校會有邵語課？

袁：這是原本就有的課程。

戴：是鄉土語言課程？

袁：對。

戴：平常不能唱的歌可以聽嗎？

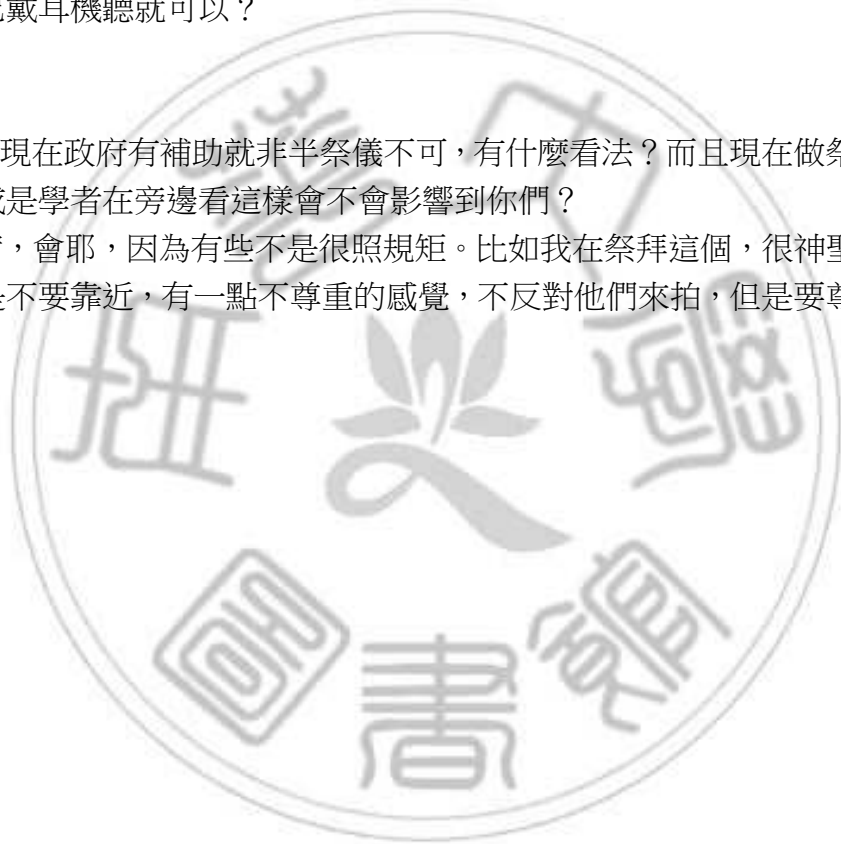
袁：可以，用耳機。

戴：自己戴耳機聽就可以？

袁：對。

戴：對於現在政府有補助就非半祭儀不可，有什麼看法？而且現在做祭儀就會有觀光客或是學者在旁邊看這樣會不會影響到你們？

袁：其實，會耶，因為有些不是很照規矩。比如我在祭拜這個，很神聖的地方，最好就是不要靠近，有一點不尊重的感覺，不反對他們來拍，但是要尊重這個儀式。



附錄十二 訪問稿(2011/3/28)

時間：2011/3/28

地點：南投縣邵族文物館

受訪者：袁百宏 (以下簡稱袁)

訪問者：戴佑珍(以下簡稱戴)

戴：男子會所是平常就有了嗎？

袁：那天會到毛姓氏族他家開部落會議。

戴：祖靈屋是大過年才會蓋祖靈屋？

袁：前三天每戶每家都喝過才會蓋。

戴：前三天的歌平常也不能唱？

袁：對，那三天的歌只能在那三天唱。

戴：幾歲接下頭目的職位？

袁：近十年。從退伍之後，就開始學習。那時候都是我爸爸在做，我在旁邊看。當兵之前不懂事，也不知道在幹嘛，爸爸他們覺得就照著做就對了，是我後來有發問，他們才告訴我。

戴：所以也不知道祭典的歌為什麼都不能唱，以前人這樣做你們就這樣做？

袁：是後來有學祖語，一個文化的根本是在他的語言，你知道他的意思之後，就知道為什麼這樣，原來是這樣。

戴：所以頭目不是從小就學習邵語？

袁：沒有，我們從小就聽邵語，所以哪個不是學，溝通都是用邵語。我們那個時代是禁止說方言。

戴：現在頭目這輩的，小時候平常在家會講邵語，為什麼現在不教自己的小孩講邵語？

袁：現在有時候娶的不同族的，都在外面比較多，為了維持生計。

戴：這教語言的工作，都是國小在做？

袁：沒有，我們都是一段時間一段時間，因為教要有師資。但語言這種東西不能這樣。

戴：最高祖靈是指日越盾牌嗎？

袁：我知道的現在，在 lalu 是最高祖靈，是男生。

戴：日月盾牌？

袁：日月盾牌，因為我們是拜日神、月神，但我也沒有問。因為我們以前也打戰有拿盾牌，有一點引那個意思。

戴：日月盾牌平常都放在哪？

袁：平常都放在陳氏，但應該要高氏陳是輪流，但是陳姓一直霸佔著阿，跟他講他都會生氣。

戴：陳姓氏族現在是誰在主持？

袁：是那個祭師阿，因為她先生已經過世了，應該是換他孩子，他的職責是跟祖靈溝通。他孩子只就接了，但是他們參與感好像都(無奈)…他的解釋是說為了生計，不能只顧文化。

戴：所以他們不做了？

袁：不是不做了，因為他媽媽在，所以大部分都是他媽媽在做，照理說應該要他的孩子，不怎麼參與，了解不太多。

戴：現在各氏族都換了？

袁：對。

戴：為什麼會有養子制度？

袁：不知道捏，我們這族蠻多捏。

附錄十三 (2011/3/29)

時間：2011/3/29

地點：南投縣邵族文物館前

受訪者：高容輝(身分：長老)(德化國小邵語教師)(以下用高簡稱)

問者：戴佑珍(以下用筆者簡稱)

筆者：可以請您將邵族音樂做一個分類嗎？

高：分類他最主要就是說他有一般的歌謠，平常都可以唱的；有祭典的歌謠，就是祭典的時候可以唱。

高：剛你問的那個問題，他有一般的歌謠平常可以唱；有祭典，最主要我們邵族的祭典就是在那個，八月一號有那個大過年的時候，lus' an，就是我們的祖靈祭，而且要怎麼，要蓋那個祖靈屋起來才能唱的歌。而且蓋祖靈屋的時候，還有中程祭喲，如果二十天的話，搞不好是十天之前，大概有六七首歌可以唱喲，阿我們就是說，卡到這文化，就是說我們那個日月盾牌，拿到 han' an 的話其他另外的歌才完全能唱，所有些戰爭歌的話，就是說那個中程祭之後才能唱。

筆者：屬於牽田儀式對不對？

高：一般都是人家都是認定是牽田儀式，大家都牽手牽著一直繞然後唱歌。就是說，所謂中程祭，就是說，恩…過程是著樣子的，han' an 蓋完，有八類幹的時候，第三天蓋 han' an，蓋好，第三天晚上，就是小朋友先唱，先唱歌，再來，會決定說整個祭典多久的時間，比如說二十天，假如說決定二十天，前十天的話只唱六首歌，在那邊輪唱，阿然後，到十一天，因為那個是大家決定的，長老決定得，然後，就是說還要 mulalu，在祭典一次，我們的日月盾牌把祂拿到祖靈屋裡面，其他比較更禁忌的歌才能唱，總共有二十幾首歌，那時候全部都可以唱，一般中程祭之前，只能唱六首至七首那樣輪唱。這樣一般的歌謠，我們邵族還是

有一般歌謠跟祭典的歌謠。

筆者：我是把它分類成一般歌謠、平常音樂跟祭典歌謠，這樣對嗎？

高：這樣也可以啦，之前有那個，以前一個洪什麼 …

筆者：洪國勝老師？

高：對阿，他友來採訪，收集好多好幾年…可是因為他畢竟那個詞不是用我們正確的書寫方式寫的，那個時候還…

筆者：還沒有這個系統

高：沒有這個系統，在民國九十四年才統一的，我們邵族，一般其他十族群的話，就是九十四年才開始統一的，就是泰雅語有泰雅語的系統，步農語有布農語的系統，而且他們有一些方言別，像我們邵族就是比較單純，就一個方言別而已。

筆者：所以其他族群有兩三個方言別，不同口音這樣？

高：對對對…

筆者：長老也是統一之後又在學一次嗎？不然不就是跟以前不一樣？

高：恩…也不是說在學一次，只是說，這樣統一的話比較方便，以前我們沒這個書寫系統，只是說聽音而已，好像就沒有字一樣。就沒有字，就不能統一，書寫起來的話，雖然講一樣，寫起來不一樣。

筆者：長老是怎麼學習母語的呢？

高：恩…一方面是跟家裡，我媽媽是邵族人，我爸爸是一半的血統。然後我媽媽的媽媽也是邵族的，所以我差不多四分之三是邵族的。阿以前，這個部落比較奇

特，它漢化的早，所以說我們平常從小後就比較沒有學習的環境，以前更早之前，之前講過麻，這個地方叫 barawbaw，以前這地方很單純的，像我祖母九十歲現在還在，他以前是待過舊部落的，達琳谷灣，那時候舊部落，都是邵族一個聚落…

筆者：那時候舊部落不在這裡麻…對不對？！

高：淹水了…

筆者：再另外一邊…

高：在那個，另外一個地方，那淹水牽來這個地方。以前一個很單純的聚落是邵族的麻，像達琳谷灣也是，像 barawbaw 剛開始來的時候也是，然後光復之後就原漢混居了，慢慢的，早期的時候，恩…是單純的，就是說，你邵族，遇到都會講族語，阿演變，像我民國 47 年出生的，那個時候差不多漢人也蠻多了，而且因為要適應這個環境做生意阿，而且一方面以前早期老人家都認為說，好像原住民沒有地位怎麼樣，怕人講怕人知道他是原住民(台)，以前都是說”番仔”什麼的，所以說，他們就好像也不大喜歡用自己的族語講…(有一點無奈的笑)

筆者：以前老人家也不喜歡？還是他不願意教？

高：ㄟ…好像不大喜歡，不大敢講。因為好像說以前的話，那個社會背景都會被歧視，被講說”番仔”什麼的，感覺不舒服，講話就不要講我們的族語，看也不會很看出來，而且那個環境之下要做生意，然後我們接觸的都講台語，哎…你們邵族人台語怎麼說這麼好(台)，隔一個山而已就是布農族，就不是觀光部落，所以他們還保有比較舊有的部落，習慣語言。

筆者：像我昨天住的地方的老闆娘他也有說，就小時候都講台語因為要做生意，大家都講台語就然而然的講台語。

高：對啦對啦，那個石翠萍麻。所以說這個環境影響很大。

筆者：對阿，老師您是如何學習邵族音樂？

高：因為這邊漢化就很早，就是說漢人來這邊又混居，而且漢人人口越來越多，那時候小時後，當然也不會特意去學，只是說我們在每次 lus' an 的時候，在我小時後，老人家長老還是很多的，所以說他們也是以這個傳統維繫著，晚上有時候都會跑去聽，看我們的祭典唱著個歌，從小有時候，有時候一年一次，有時候兩三年一次，以前又比較不方便可以把他錄起來，還是說書寫起來，以前沒有字阿，所以說光憑聽的印象，有時候隔兩三年，有時候忘了，所以說斷斷續續的，像我們祖靈祭，利用最近兩三年的時間，每逢有祖靈祭的時候，我就把它錄起來，比對，想盡辦法把他書寫起來，因為有些歌詞，問現在老人家也不知道他的意思，因為傳的很久，幾千幾百年很難講，阿那個歌就是好像有時候你會傳到最後，因為現在一百年前的人，包括像我們這代的話，他們基礎很薄弱了麻，像以前的歌很有意思的，有意思阿，像那個 mulalu 有意思阿。

筆者：mulalu 是什麼意思？

高：祭拜啊，像我們有 lalul，早期叫 lalul，後來叫光華島，現在正名回來，叫 lalul，沒有島，就叫 lalul。mulalu 就是做祭拜的事情。我們是那個南島語系的，有後贅前贅中贅的詞。

筆者：他那個字跟我們平常的發音系統不太一樣齣？

高：大部分都一樣，跟 kk 音標有一點出入，有一些啦，只是幾個音而已，因為我們講，所以說我們那個音，你照英語系統發音的話會有一點不一樣。

早期我們的發音的系統，所以說一些語言是文化的根。發的母音有 aiu，還有一些氣音。

筆者：石阿松是之前的長老嗎？

高：他也懂得蠻多，像現在中研院的誰阿…李王睽，他是對南島語是屬於專家了，一些只要卡到邵語的話，石阿松就是我們的發言人。他會的語彙比較多百分之98了。

筆者：有分頭目跟長老耆老？

高：長老等於耆老，年紀大又懂得多我們就尊稱他長老，族裡氏族的長老。各氏族有分要做什麼事情，頭人的話就是傳承的了。長老我們就尊稱你們長老。

筆者：對邵族音樂傳承的問題有遇到什麼困難或是有什麼看法？

高：因為第一就是說，你母語的基礎流失的非常嚴重，而且像這個地方也不好復育，畢竟這個地方是風景區，早期還比較好比較單純部落，現在原漢混居而且漢人真的比較多，先要有母語，其他的復育工作才能做。有時候可以啦，歌謠先，以前的歌謠，禁忌的歌謠，一年才一次或是兩三年才一次，還好借住於現在的錄音系統，把他錄音起來，他的瓶頸就是說，舊有的我們要保留住，可是我們一直說沒有要創…沒有時間沒有那個就是說，要創新也沒有一個著力點，你知道嗎，要創新自己的歌，舊有的要保存沒錯，可是你要有創新，就是說…阿現在的社會，時代變遷，這個地方齣好像不容易…

筆者：所以是可以接受創新？

高：創新可以啊！

筆者：像我之前看到原住民電視台，昨天頭目跟我說那個他表弟，有把打獵歌創新，把打獵歌變成搖滾版。

高：對啦對啦，也可以。所以說你，那不是禁忌的歌，你把他變成什麼調子都可

以阿。所以說很難得齣，我們邵族有一個那個歌者，可以這樣子，假如說他可重視我們邵族的文化，他可以一些歌他可以做新的歌或是改編歌都可以。問題是說要有一些參與的人，這很重要。因為他的表弟是跟其他布農族其他族群和在一起，我也不知道他的想法，看以後能不能真對我們邵族的歌去採錄起來，可以把傳統味留著，同時也創新。

筆者：對於童謠，祖靈祭禁忌的童謠，平常不能唱那可以聽嗎？

高：聽可以，最好平常日不要給兩個人以上聽到比較好，一個人可以啦，像我們平常在練習的時候，戴耳機自己聽，我不要太大聲。

筆者：不可以哼出來？

高：哼出來，可以，盡量小聲。

筆者：為什麼會有這樣的禁忌？因為頭目說上面就這樣做他也不知道原因。

高：他整個文化流程都是一步一步來，因為歷史背景都不一樣了，像以前我們都會獵人頭，像我們邵族也會獵人頭，部落跟部落之間為了獵場會打仗，包括現在祖靈祭 mulalu 還有以前的那個味道，會曲裡面的一小段的話語：「你們這些勇士阿，要去把他們的頭獵得越多越好。」，有時候現在聽起來怪怪的。所以說以前那是背景不一樣。像戰歌阿，裡面會有說：「你們等一下要怎樣怎樣。」當然不能說不是那個時間點唱那個歌阿，當然不能被其他族群聽到阿，不然就會被知道阿，就看穿你了。他們交代下來這個流程要怎麼樣怎麼樣，當然，唱這祖靈歌，一方面也是要唱給祖靈聽的，當然不能亂唱阿，我們是尊重祖靈的，亂唱的話，好像就不尊重他們了，這樣我們也會擔心受災殃阿。跟一般漢人平地人一樣，到廟裡拜拜一樣有規矩的。一樣的，我們傳統有上面留下來的規範。當然，有些傳統我們是要保存住。有些可以就是說把他那個的話，阿所謂傳統文化，就是說他

們寶貴地方一些地方沒有召受到扭曲，非常完整的一個文化，現在或許不是那麼完整一些細節都沒有做到。

筆者：這樣有了解了。

高：慢慢像有些祭典，你可以來參與嘛，像我們的文化是非常希望人家來了解，深入的話就可以更了解。

